叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 答案(the Answer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

答案(The Answer)
第1/1页

[-] [nəʊts] .
Transcriber's notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] , - .
This etext was produced from Fantastic Universe Science Fiction , December , 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 科学 小说 , 十二月 , - .

这篇电子文本出自《奇幻宇宙科幻小说》1959年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd]
A number of typographical errors found in the original text have been corrected
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 已更正
[ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
in this version .
在 这 版本 .

本版本已修正原文中的一些印刷错误。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z][ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A list of these errors is found at the end of this book .
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
The Answer
这 回答

答案

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
H . Beam Piper
H . 光束 派珀

H型梁管

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] [snæpt] [ænd; ənd] ['weikən] [hɪm] , [liː]
For a moment , after the screen door snapped and wakened him , Lee
为了 一个 片刻 , 后 这 屏幕 门 啪啪 和 醒来 他 , 李
['rɪtʃədsən] [sæt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
Richardson sat breathless and motionless ,
理查森 卫星 喘不过气 和 静止不动 ,

纱门啪嗒一声响，把李·理查森惊醒后，他一时喘不过气来，一动不动地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] ,
his eyes still closed ,
他的 眼睛 仍然 关闭 ,

他双眼依然紧闭。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs]
trying desperately to cling to the dream and print it upon his conscious
尝试 绝望地 到 黏着 到 这 梦 和 打印 它 之上 他的 有意识的
['meməri] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] .
memory before it faded .
记忆 前 它 褪色 .

他拼命想要抓住这个梦，把它深深地印在自己的意识记忆中，以免它消逝。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , [liː] ?
" Are you there , Lee ?
" 是 你 那里 , 李 ?

李，你在吗？

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə'leksɪs] - [vɔɪs] .
" he heard Alexis Pitov's voice .
" 他 听到 亚历克西斯 - 嗓音 .

他听到了阿列克谢·皮托夫的声音。

" [jes] , [aɪm][hɪə(r)] .
" Yes , I'm here .
" 是的 , 我是 这里 .

是的，我在这里。

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ai] [fel] [ə'sliːp] .
" he asked , and then added , " I fell asleep .
" 他 问 , 和 然后 额外 , " 我 跌倒 睡着了 .

他问道，然后又补充道："我睡着了。"

[ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
I was dreaming .
我 曾是 做梦 .

我在做梦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
" It was all right ; he was going to be able to remember .
" 它 曾是 全部 正确的 ; 他 曾是 去 到 是 有能力的 到 记住 .

"没关系，他肯定能记住的。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði][slɪm] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [blɒnd] [heə(r)] ,
He could still see the slim woman with the graying blonde hair ,
他 可以 仍然 看 这 苗条的 女士 和 这 灰白 金发 头发 ,

他仍然能看到那个身材苗条、头发已经开始泛灰的金发女人。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæksnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] - ['fɔːlən] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
playing with the little dachshund among the new - fallen leaves on the lawn .
玩耍 和 这 小的 腊肠犬 之中 这 新的 - 倒下 树叶 在 这 草地 .

在草坪上新落的树叶间，和小腊肠犬玩耍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðeid] [bəuθ] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [driːm] [tə'geðə(r)] ;
He was glad they'd both been in this dream together ;
他 曾是 高兴的 他们会 两个都 到过 在 这 梦 一起 ;

他很高兴他们俩能一起做这个梦；

[ðiːz] [driːm] - [glimps] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [id] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
these dream - glimpses were all he'd had for the last fifteen years ,
这些 梦 - 惊鸿一瞥 是 全部 他会 有 为了 这 最后的 十五 年 ,

过去十五年里，他所拥有的只有这些梦境般的片段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [luːz] .
and they were too precious to lose .
和 他们 是 也 宝贵的 到 失去 .

它们太珍贵了，不能失去。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ,
The Russian was sitting just outside the light from the open door of the bungalow ,
这 俄语 曾是 坐着 只是 外部 这 光 从 这 打开 门 的 这 平房 ,

俄罗斯人就坐在平房敞开的门外，沐浴着灯光。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
lighting a cigarette .
灯光 一个 卷烟 .

点燃一支香烟。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['blɒki] , [haɪ] - [tʃiːkt] [feɪs] , [naʊ] [paʊtʃt] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,
For a moment , he could see the blocky , high - cheeked face , now pouched and wrinkled ,
为了 一个 片刻 , 他 可以 看 这 方块状 , 高的 - 脸颊 脸 , 现在 袋状的 和 皱 ,

他短暂地看到了那张棱角分明、颧骨很高的脸，现在却布满了皱纹和眼袋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪm] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [red] [kəʊl] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and then the flame went out and there was only the red coal glowing in the darkness .
和 然后 这 火焰 去 出去 和 那里 曾是 仅有的 这 红色的 煤炭 发光 在 这 黑暗 .

然后火焰熄灭了，只剩下红色的煤炭在黑暗中闪闪发光。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [driːm] ['pɪktʃə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,
He closed his eyes again , and the dream picture came back to him ,
他 关闭 他的 眼睛 再次 , 和 这 梦 图片 来了 后退 到 他 ,

他再次闭上眼睛，梦境的画面又浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
the woman catching the little dog and raising her head as though to speak to him .
这 女士 捕捉 这 小的 狗 和 提高 她 头 作为 尽管 到 说话 到 他 .

女人抓住小狗，抬起头好像要跟它说话。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [jet] .
" Plenty of time , yet .
" 很多 的 时间 , 然而 .

“时间还很充裕。”

" - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spæniʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪ'twiːn]
" Pitov was speaking German instead of Spanish , as they always did between
" - 曾是 请讲 德语 反而 的 西班牙语 , 作为 他们 总是 做过 之间
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

"皮托夫说的是德语而不是西班牙语，因为他们之间一直都是这样交流的。"

" ['ðer] [stɪl] ['kaʊntɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['maɪnəs] [θriː] ['aʊəz] .
" They're still counting down from minus three hours .
" 它们是 仍然 计数 向下 从 减 三 小时 .

"他们还在倒计时，从负三个小时开始。"

[ai] [dʒʌst] [fəun] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒiːp] .
I just phoned the launching site for a jeep .
我 只是 电话 这 发射 地点 为了 一个 吉普车 .

我刚打电话给吉普车出发点要了一辆吉普车。

- [biːn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sɪns] ['dɪnə(r)] ;
Eugenio's been there ever since dinner ;
- 到过 那里 曾经 自从 晚餐 ;

尤金尼奥从晚饭后就一直待在那里；

[ðeɪ] [seɪ] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv]
they say he's running around like a cat looking for a place to have
他们 说 他是 跑步 大约 喜欢 一个 猫 寻找 为了 一个 地方 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['kɪtnz] .
her first litter of kittens .
她 第一的 垃圾 的 小猫 .

他们说他像只猫一样到处乱窜，寻找一个可以生下第一窝小猫的地方。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [juː'dʒiːnioʊ] [gɑːl'vɛz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
This would be something new for Eugenio Galvez — for which he could
这 会 是 某物 新的 为了 尤金尼奥 加尔维斯 — 为了 哪个 他 可以
[biː; bi] ['θæŋkfl] .
be thankful .
是 感恩 .

这对尤金尼奥·加尔维斯来说将是一件全新的事情——对此他应该感到庆幸。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [doʊnt] [dɪ'veləp] ['eni] [lɑːst] - ['sekənd] [bʌgz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope the generators don't develop any last - second bugs , " he said .
" 我 希望 这 发电机 不 发展 任何 最后的 - 第二 漏洞 , " 他 说 .

"我希望发电机不会在最后一刻出现任何故障，"他说。

" [wiːl; wil] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ðætl̩] [biː; bi] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə]
" We'll only be a mile and a half away , and that'll be too close to
" 出色地 仅有的 是 一个 英里 和 一个 一半 离开 , 和 那将 是 也 关闭 到
['fɪfti] [ki'ləus]
fifty kilos
五十 公斤

"我们离那里只有一英里半，但这离五十公斤的距离也太近了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[ɒv; əv] - [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [kə'læpsɪz] . "
of negamatter if the field collapses . "
的 - 如果 这 场地 崩溃 . "
如果场崩溃，则为负物质。

" ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" It'll be all right , " Pitov assured him .
" 它将 是 全部 正确的 , " - 保证 他 .
“一切都会好起来的，”皮托夫向他保证道。

" [ðə; ði] [bʌgz] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [tʃeɪst] [aʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
" The bugs have all been chased out years ago . "
" 这 漏洞 有 全部 到过 追逐 出去 年 前 . "
“那些害虫多年前就都被赶走了。”

" [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒenəˌretər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" Not out of those generators in the rocket .
" 不是 出去 的 那些 发电机 在 这 火箭 .
“不是从火箭上的那些发电机里出来的。”

['ðer] [njuː] .
They're new .
它们是 新的 .
它们是新的。

" [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] .
" He fumbled in his coat pocket for his pipe and tobacco .
" 他 笨手笨脚 在 他的 外套 口袋 为了 他的 管道 和 烟草 .
他摸索着从外套口袋里掏出烟斗和烟草。

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] ['njuːkliə(r)] - [bɒm] [test] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] . "
" I never thought I'd run another nuclear - bomb test , as long as I lived . "
" 我 绝不 想法 ID 跑步 其他 核 - 炸弹 测试 , 作为 长的 作为 我 居住地 . "
“我这辈子都没想过会再进行一次核弹试验。”

" [liː] !
" Lee !
" 李 !
“李！

" - [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" Pitov was shocked .
" - 曾是 震惊 .
皮托夫感到震惊。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" You mustn't call it that .
" 你 不得 称呼 它 那 .
你不能那样称呼它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [æt; ət] [ɔːl] .
It isn't that , at all .
它 不是 那 , 在 全部 .
根本不是那样。

[ɪts] ['pjʊəli] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] . "
It's purely a scientific experiment . "
它是 纯粹 一个 科学 实验 . "
这纯粹是一项科学实验。

" ['wʌznt] [ðæt] [ɔːl] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ?
" Wasn't that all any of them were ?
" 不是 那 全部 任何 的 他们 是 ?
难道他们不都只是这样吗?

[wiː; wi] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [laɪk] [ðɪs] , [bæk] [bɪ'fɔː(r)] - .
We made lots of experiments like this , back before 1969 .
我们 制成 很多 的 实验 喜欢 这 , 后退 前 - .

早在 1969 年之前，我们就做了很多类似的实验。

" [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tests] , [iːtʃ] ['endɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['evərɪst] - [haɪ] ['mʌʃrʊm] ['kɒləm] ,
" The memories of all those other tests , each ending in an Everest - high mushroom column ,
" 这 回忆 的 全部 那些 其他 测试 , 每个 结束 在 一个 珠穆朗玛峰 - 高的 蘑菇 柱子 ,

"回想起之前所有的测试，每一次都以像珠穆朗玛峰一样高的蘑菇云柱结束，

[rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
rose in his mind .
玫瑰 在 他的 头脑 .

在他脑海中升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊviət] ['juːniən] ['blɑːstɪd] [tuː; tə] ['rʌbl] ,
And the end result — the United States and the Soviet Union blasted to rubble ,
和 这 结尾 结果 — 这 团结的 各州 和 这 苏联 联盟 炸毁 到 瓦砾 ,

最终结果是——美国和苏联都被炸成了废墟。

[ə; eɪ] [həʊl] ['hemɪsfɪə(r)] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪljən] [ded] .
a whole hemisphere pushed back into the Dark Ages , a quarter of a billion dead .
一个 所有的 半球 推动 后退 进入 这 黑暗的 年龄 , 一个 四分之一 的 一个 十亿 死的 .

整个半球倒退回黑暗时代，2.5亿人丧生。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [slɪm] ['wʊmən] [wɪð] ['greɪɪŋ] [blɒnd] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [dɒg] ,
Including a slim woman with graying blonde hair , and a little red dog ,
包括 一个 苗条的 女士 和 灰白 金发 头发 , 和 一个 小的 红色的 狗 ,

其中包括一位身材苗条、头发花白的金发女子和一只红色小狗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [oʊ'desə] [huːm] [ə'leksɪs] - [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
and a girl from Odessa whom Alexis Pitov had been going to marry .
和 一个 女孩 从 敖德萨 谁 亚历克西斯 - 有 到过 去 到 结婚 .

还有一位来自敖德萨的女孩，阿列克谢·皮托夫原本打算娶她。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ə'leksɪs] .
" Forgive me , Alexis .
" 原谅 我 , 亚历克西斯 .

"请原谅我，艾莉克丝。"

[ai] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
I just couldn't help remembering .
我 只是 不能 帮助 记住 .

我就是忍不住想起这件事。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðɪs] [ʃɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , [tə'naɪt] .
I suppose it's this shot we're going to make , tonight .
我 认为 它是 这 射击 是 去 到 制作 , 今晚 .

我想今晚我们要投的就是这一球了。

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌnz] , [bɪ'fɔː(r)] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['slaɪtli] .
It's so much like the other ones , before — " He hesitated slightly .
它是 所以 很多 喜欢 这 其他 一个 , 前 — " 他 犹豫了一下 轻微地 .

它和以前的那些太像了——"他略微犹豫了一下。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːbən] [bɒm] .
" Before the Auburn Bomb .
" 前 这 奥本 炸弹 .

"在奥本炸弹事件之前。"

" [ðeə(r)] ; [id] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" There ; he'd come out and said it .
" 那里 ; 他会 来 出去 和 说 它 .

"瞧，他出来把话说出来了。"

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðeid] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːtoʊ] [ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ] [diː] ['sɪɛnsiə] ["fɪzɪkə] ,
In all the years they'd worked together at the Instituto Argentino de Ciencia Fisica ,
在 全部 这 年 他们会 工作 一起 在 这 研究所 阿根廷 德 科学 物理学 ,

在他们于阿根廷物理科学研究所共事的那些年里，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that had been unmentioned between them .
那 有 到过 未提及 之间 他们 .

那是他们之间从未提及的事情。

[ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [hæŋd] ['kʌtˌθrəʊt] [ə'vɔɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd] [naɪvz] .
The families of hanged cutthroats avoid mention of ropes and knives .
这 家庭 的 绞刑 杀人狂 避免 提到 的 绳索 和 刀具 .

被绞死的凶手的家属们总是避而不谈绳索和刀具。

[hiː; hi] [θʌm] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'merɪkən] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He thumbed the old - fashioned American lighter and held it to his pipe .
他 拇指 这 老的 - 造型 美国人 打火机 和 握住 它 到 他的 管道 .

他用拇指拿起那把老式的美式打火机，把它放在烟斗上点燃。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [və'rændə] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪm] .
Across the veranda , in the darkness , he knew that Pitov was looking intently at him .
穿过 这 阳台 , 在 这 黑暗 , 他 知道 那 - 曾是 寻找 专注地 在 他 .

在走廊对面的黑暗中，他知道皮托夫正专注地看着他。

" [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['leɪtli] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've been thinking about that , lately , haven't you ?
" 你已经 到过 思维 关于 那 , 最近 , 还没有 你 ?

"你最近一直在思考这个问题，对吧？"

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɪmɪdli] : " [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ? "
" the Russian asked , and then , timidly : " Was that what you were dreaming of ? "
" 这 俄语 问 , 和 然后 , 胆怯地 : " 曾是 那 什么 你 是 做梦 的 ? "

"俄罗斯人问道，然后怯怯地问：'这就是你梦见的吗？'"

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! "
" Oh , no , thank heaven ! "
" 哦 , 不 , 感谢 天堂 ! "

"哦，不，谢天谢地！"

" [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['ɔːlweɪz] .
" I think about it , too , always .
" 我 思考 关于 它 , 也 , 总是 .

"我也一直在想这件事。"

[ai] [sə'pəʊz] — " [hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] ,
I suppose — " He seemed relieved ,
我 认为 — " 他 似乎 松了口气 ,

我想——"他似乎松了口气，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] .
now that it had been brought out into the open and could be discussed .
现在 那 它 有 到过 带来 出去 进入 这 打开 和 可以 是 讨论 .

既然这件事已经公开，就可以进行讨论了。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
" You saw it fall , didn't you ? "
" 你 锯 它 落下 , 没有 你 ? "

"你看到它掉下来了，对吧？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[frɒm; frəm][ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
From about thirty miles away .
从 关于 三十 英里 离开 .

大约三十英里外。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][wiːl; wil][biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [ʃɒt] , [tə'naɪt] .
A little closer than we'll be to this shot , tonight .
一个 小的 更近 比 出色地 是 到 这 射击 , 今晚 .

今晚我们离这个镜头会更近一些。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɔːbən] ,
I was in charge of the investigation at Auburn ,
我 曾是 在 收费 的 这 调查 在 奥本 ,

我在奥本大学负责这项调查，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd]['məʊbaɪl][ænd; ənd]
until we had New York and Washington and Detroit and Mobile and
直到 我们 有 新的 约克 和 华盛顿 和 底特律 和 移动的 和
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
San Francisco to worry about .
圣 弗朗西斯科 到 担心 关于 .

直到我们还要担心纽约、华盛顿、底特律、莫比尔和旧金山。

[ðen] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɔːbən] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['eni] [mɔː(r)] .
Then what had happened to Auburn wasn't important , any more .
然后 什么 有 发生 到 奥本 不是 重要的 , 任何 更多的 .

那么，奥本大学发生的事情就不再重要了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['evɪdəns] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .
We were trying to get evidence to lay before the United Nations .
我们 是 尝试 到 得到 证据 到 躺 前 这 团结的 国家 .

我们当时正试图收集证据，提交给联合国。

[wiː; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [hæd; həd]
We kept at it for about twelve hours after the United Nations had
我们 保留 在 它 为了 关于 十二 小时 后 这 团结的 国家 有
[siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . "
ceased to exist . "
停止 到 存在 . "

联合国解散后，我们又坚持了大约十二个小时。

" [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] , [liː] .
" I could never understand about that , Lee .
" 我 可以 绝不 理解 关于 那 , 李 .

"我永远也无法理解这一点，李。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ; [ai] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] .
I don't know what the truth is ; I probably never shall .
我 不 知道 什么 这 真相 是 ; 我 大概 绝不 将 .

我不知道真相是什么；我可能永远也不会知道。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['gʌvənmənt] [dɪd][nɒt] [lɔːntʃ] [ðæt] ['mɪsaɪl] .
But I know that my government did not launch that missile .
但 我 知道 那 我的 政府 做过 不是 发射 那 导弹 .

但我知道，那枚导弹并非我国政府发射的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [jɔːz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
During the first days after yours began coming in ,
期间 这 第一的 天 后 你的 开始 未来 在 ,

在你收到邮件后的最初几天里，

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I talked to people who had been in the Kremlin at the time .
我 谈话 到 人们 WHO 有 到过 在 这 克里姆林宫 在 这 时间 .

我与当时在克里姆林宫工作过的人交谈过。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] - [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
One had been in the presence of Klyzenko himself when the news of your
一 有 到过 在 这 在场 的 - 他自己 什么时候 这 消息 的 你的
[bɒm'bɑːdmənt] [ə'raɪvd] .
bombardment arrived .
轰击 到达的 .

当你们遭到轰炸的消息传来时，其中一人正与克雷岑科本人在一起。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [stʌnd] .
He said that Klyzenko was absolutely stunned .
他 说 那 - 曾是 绝对地 目瞪口呆 .

他说，克雷岑科当时完全惊呆了。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [sə'praɪz] [ə'tæk]
We always believed that your government decided upon a preventive surprise attack
我们 总是 相信 那 你的 政府 决定 之上 一个 预防 惊喜 攻击
, [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [taʊn] ,
, and picked out a town ,
, 和 挑选 出去 一个 镇 ,

我们一直认为，贵国政府决定发动一次先发制人的突袭，并选定了一个城镇。

['ɔːbən] , [njuː] [jɔːk] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ['mɪsl] ,
Auburn , New York , that had been hit by one of our first retaliation missiles ,
奥本 , 新的 约克 , 那 有 到过 打 经过 一 的 我们的 第一的 报复 导弹 ,

纽约州奥本市，曾遭到我们首批报复性导弹之一的袭击。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪt][fɜːst] .
and claimed that it had been hit first .
和 声称 那 它 有 到过 打 第一的 .

并声称它是先被击中的。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˈɔːbən] [wɒz; wəz][hɪt][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [əˈmerɪkən] [ˈmɪsaɪl] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .
" Auburn was hit an hour before the first American missile was launched .
" 奥本 曾是 打 一个 小时 前 这 第一的 美国人 导弹 曾是 发射 .

“奥本在第一枚美国导弹发射前一小时遭到袭击。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .
I know that to be a fact .
我 知道 那 到 是 一个 事实 .

我知道这是事实。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [lɔːntʃt] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ,
We could never understand why you launched just that one ,
我们 可以 绝不 理解 为什么 你 发射 只是 那 一 ,

我们始终无法理解你为什么只推出了那一款产品。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ˈaʊəz][bɪˈɡæn] [ˈlændɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] ;
and no more until after ours began landing on you ;
和 不 更多的 直到 后 我们的 开始 降落 在 你 ;

直到我们的开始降临到你们身上之后，才不再发生这种情况；

[waɪ] [juː; jʊ] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][praɪˈɒrəti][ɒv; əv] [əˈtæk] — "
why you threw away the advantage of surprise and priority of attack — "
为什么 你 扔 离开 这 优势 的 惊喜 和 优先事项 的 攻击 — "

你为什么放弃了突袭优势和先发制人优势——

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [liː] !
" Because we didn't do it , Lee !
" 因为 我们 没有 做 它 , 李 !

“因为我们没做，李！”

" [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [wɪð] [ˈɜːnɪstnəs] .
" The Russian's voice trembled with earnestness .
" 这 俄罗斯的 嗓音 颤抖 和 认真 .

“俄罗斯人的声音因真挚而颤抖。”

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" You believe me when I tell you that ? "
" 你 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 ? "

你相信我说的话吗？

" [jes] , [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
" Yes , I believe you .
" 是的 , 我 相信 你 .

“是的，我相信你。”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][juː; jʊ]
After all that happened , and all that you , and I , and the people you
后 全部 那 发生 , 和 全部 那 你 , 和 我 , 和 这 人们 你
[wɜːkt] [wɪð] ,
worked with ,
工作 和 ,

经历了这一切之后，经历了你、我以及与你共事的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ai] [wɜːkt] [wɪð] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][maɪn] ,
and the people I worked with , and your government , and mine ,
和 这 人们 我 工作 和 , 和 你的 政府 , 和 矿 ,
[hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] ,
have been guilty of ,
有 到过 有罪的 的 ,

我曾共事的人，以及你们的政府和我的政府，都犯下了以下罪行：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][laɪ]
it would be a waste of breath for either of us to try to lie
它 会 是 一个 浪费 的 气息 为了 任何一个 的 我们 到 尝试 到 说谎

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]
to the other about what happened fifteen years
到 这 其他 关于 什么 发生 十五 年

我们俩如果试图对对方隐瞒十五年前发生的事情，那都是徒劳。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

前。

" [hiː; hi] [druː] ['sləʊli] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" He drew slowly on his pipe .
" 他 画 缓慢地 在 他的 管道 .

他缓缓地吸了一口烟斗。

" [bʌt; bət] [huː] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" But who launched it , then ?
" 但 WHO 发射 它 , 然后 ?

那么，是谁发起的呢？

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [baɪ] ['sʌmbədi] . "
It had to be launched by somebody . "
它 有 到 是 发射 经过 某人 . "

它总得由某人发起。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [tɔː'mentɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
" Don't you think I've been tormenting myself with that question for the last
" 不 你 思考 我已经 到过 折磨 我 和 那 问题 为了 这 最后的

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ?
fifteen years ?
十五 年 ?

“难道你认为我过去十五年里没有一直被这个问题困扰吗？”

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Pitov demanded .
" - 要求 .

皮托夫质问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['səʊviət]['juːniən] — [nɒt] ['meni] ,
" You know , there were people inside the Soviet Union — not many ,
" 你 知道 , 那里 是 人们 里面 这 苏联 联盟 — 不是 许多 ,

你知道，苏联境内也有人——虽然不多——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [wel] ['hɪd(ə)n] — [huː] [wɜː(r); wə(r)]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ]
and they kept themselves well hidden — who were dedicated to the overthrow
和 他们 保留 他们自己 出色地 隐 — WHO 是 投入的 到 这 推翻

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət] [reɪ'ʒiːm] .
of the Soviet regime .
的 这 苏联 政权 .

他们把自己隐藏得很好——这些人致力于推翻苏联政权。

[ðeɪ] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ]
They , or some of them , might have thought that the devastation of both
他们 ， 或者 一些 的 他们 ， 可能 有 想法 那 这 毁灭 的 两个都
['aʊə(r)] ['kʌntriz] ,
our countries ,
我们的 国家 ，

他们，或者他们中的一些人，可能认为我们两国遭受的破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
and the obliteration of civilization in the Northern Hemisphere ,
和 这 抹杀 的 文明 在 这 北方 半球 ，

以及北半球文明的毁灭，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['endɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmjənɪst]
would be a cheap price to pay for ending the rule of the Communist
会 是 一个 便宜的 价格 到 支付 为了 结束 这 规则 的 这 共产
['pɑːti] . "
Party . "
派对 . "

为了结束共产党的统治，付出这样的代价是值得的。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən][ˌaɪ siː biː 'em] [wɪð] [ə; eɪ][ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['wɔːhed] [ɪn]['siːkrət] ? "
" Could they have built an ICBM with a thermonuclear warhead in secret ? "
" 可以 他们 有 建造 一个 洲际弹道导弹 和 一个 热核 弹头 在 秘密 ? "
[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道："他们是否有可能秘密制造出一枚带有热核弹头的洲际弹道导弹？"

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [fə'nætɪkl] ['næʃnəlɪst] [gruːps] [ɪn] ['jʊərəp] , [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]
" There were also fanatical nationalist groups in Europe , both sides of the Iron
" 那里 是 还 狂热的 民族主义者 团体 在 欧洲 ， 两个都 侧面 的 这 铁
['kɜːt(ə)n] ,
Curtain ,
窗帘 ，

"欧洲也存在狂热的民族主义团体，铁幕两侧都是如此。"

[huː] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði][rɪsks] [ɪn'vɒlvd]
who might have thought our mutual destruction would be worth the risks involved
WHO 可能 有 想法 我们的 相互的 破坏 会 是 值得 这 风险 涉及
. "
. "
. "

谁会想到，我们相互毁灭的风险竟然值得承担呢？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] .
" There was China , and India .
" 那里 曾是 中国 ， 和 印度 .

"当时有中国，还有印度。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪn] [waɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][aʊt] ,
If your country and mine wiped each other out ,
如果 你的 国家 和 矿 擦拭 每个 其他 出去 ，

如果你的国家和我的国家互相毁灭了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] .
they could go back to the old ways and the old traditions .
他们 可以 去 后退 到 这 老的 方式 和 这 老的 传统 .

他们可以回归旧的方式和传统。

[ɔː(r)][dʒə'pæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɒzləm] [steɪts] .
Or Japan , or the Moslem States .
或者 日本 , 或者 这 穆斯林 各州 .

或者日本，或者穆斯林国家。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɒt] ['krɪmɪn(ə)l]['evə(r)][ik'spekt]
In the end , they all went down along with us , but what criminal ever expects
在 这 结尾 , 他们 全部 去 向下 沿着 和 我们 , 但 什么 刑事 曾经 预期
[tuː; tə][fɔːl] ? "
to fall ? "
到 落下 ? "

最终，他们都和我们一起垮台了，但哪个罪犯会预料到自己会失败呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [sə'spekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪlz] [tuː] [kəʊld] , [ə'leksɪs] .
" We have too many suspects , and the trail's too cold , Alexis .
" 我们 有 也 许多 嫌疑人 , 和 这 小径 也 寒冷的 , 亚历克西斯 .

“我们有太多的嫌疑人，而且线索已经断了，艾莉克丝。”

[ðæt] ['rɒkɪt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɔːntʃt] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
That rocket wouldn't have had to have been launched anywhere in the
那 火箭 不会 有 有 到 有 到过 发射 任何地方 在 这
['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] .
Northern Hemisphere .
北方 半球 .

那枚火箭其实不必在北半球的任何地方发射。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [baɪ] [ðəm'selvz] [sɪns] [el]
our friends here in the Argentine have been doing very well by themselves since El
我们的 朋友们 这里 在 这 阿根廷 有 到过 正在做 非常 出色地 经过 他们自己 自从 埃尔
[koʊloʊsoʊ][del] ['nɔːtə] [went] [daʊn] .
Coloso del Norte went down .
科洛索 del 北 去 向下 .

自从“北方巨兽”倒下后，我们在阿根廷的朋友们都过得很好。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] , ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ['baːginz] [ɪn]['riːəl] - [ɪ'steɪt]
" And there were the Australians , picking themselves up bargains in real - estate
" 和 那里 是 这 澳大利亚人 , 挑选 他们自己 向上 特价商品 在 真实的 - 财产
[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [æt; ət] [gʌn] - [pɔɪnt] ,
in the East Indies at gun - point ,
在 这 东方 印第斯 在 枪 - 观点 ,

“还有一些澳大利亚人，在枪口的威胁下，在东印度群岛抢购廉价房地产。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊrz] , ['trekɪŋ] [nɔːθ] [ə'gen] , [ɪn][tæŋks] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒks] -
and there were the Boers , trekking north again , in tanks instead of ox -
和 那里 是 这 布尔人 , 徒步旅行 北 再次 , 在 坦克 反而 的 牛 -
['wægənz] .
wagons .
马车 .

还有布尔人，他们再次向北进发，不过这次他们乘坐的是坦克而不是牛车。

[ænd; ənd][brə'zɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒt] - [tuː] - [ɪm'plɔːzəb(ə)l][prɪ'tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði][brə'gænzə] [θrəʊn] ,
And Brazil , with a not - too - implausible pretender to the Braganza throne ,
和 巴西 , 和 一个 不是 - 也 - 难以置信 冒名顶替者 到 这 布拉甘萨 王座 ,

而巴西，则出现了一位并非完全不可能的布拉干萨王位觊觎者。

['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːstwəd] .
calling itself the Portuguese Empire and looking eastward .
呼叫 本身 这 葡萄牙语 帝国 和 寻找 向东 .

自称为葡萄牙帝国，并向东方眺望。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] , [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesə(r)] ['dɒktə(r)] [liː] ['rɪtʃədsən]
And , to complete the picture , here were Professor Doctor Lee Richardson
和 , 到 完全的 这 图片 , 这里 是 教授 医生 李 理查森
[ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [prə'fesə(r)] [ə'leksɪs] [pɛ'trɒvɪtʃ] - ,
and Comrade Professor Alexis Petrovitch Pitov ,
和 同志 教授 亚历克西斯 彼得罗维奇 - ,

最后，为了使画面更加完整，这里还有李·理查森教授博士和阿列克谢·彼得罗维奇·皮托夫同志教授。

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [test] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['wɔːhed] .
getting ready to test a missile with a matter - annihilation warhead .
获得 准备好 到 测试 一个 导弹 和 一个 事情 - 湮灭 弹头 .

准备测试一枚带有湮灭弹头的导弹。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wepən] .
This thing just wasn't a weapon .
这 事物 只是 不是 一个 武器 .

这东西根本不是武器。

[ə; eɪ] [dʒiːp] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['rəʊdweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌŋgələuz] ,
A jeep came around the corner , lighting the dark roadway between the bungalows ,
一个 吉普车 来了 大约 这 角落 , 灯光 这 黑暗的 道路 之间 这 平房 ,

一辆吉普车从拐角处驶来，照亮了平房之间漆黑的道路。

[ɪts] ['reɪdiəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [daʊn] — ['twenti] [tuː] ['mɪnɪts] .
its radio on and counting down — Twenty two minutes .
它是 收音机 在 和 计数 向下 — 二十 二 分钟 .

收音机开着，正在倒计时——还有二十二分钟。

['twenti] [wʌn] ['fɪfti] [naɪn] , ['fɪfti] [eɪt] , ['fɪfti] ['sev(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Twenty one fifty nine , fifty eight , fifty seven — It came to a stop in front of
二十 一 五十 九 , 五十 八 , 五十 七 — 它 来了 到 一个 停止 在 正面 的
[ðeə(r)] ['bʌŋgələʊ] ,
their bungalow ,
他们的 平房 ,

二十一、五十九、五十八、五十七——车停在了他们的平房前。

[æt; ət] [ɪg'zæktli] ['maɪnəs] [tuː] ['aʊəz] , ['twenti] [wʌn] ['mɪnɪts] , ['fɪfti] [fɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
at exactly Minus Two Hours , Twenty One Minutes , Fifty Four Seconds .
在 确切地 减 二 小时 , 二十 一 分钟 , 五十 四 秒 .

正好是负两小时二十一分五十四秒。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['spæniʃ] :
The driver called out in Spanish :
这 司机 称为 出去 在 西班牙语 :

司机用西班牙语喊道：

" ['dɒktə(r)] ['rɪtʃədsən] ; ['dɒktə(r)] - !
" Doctor Richardson ; Doctor Pitov !
" 医生 理查森 ; 医生 - !

“理查森医生；皮托夫医生！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] , ['redi] .
" Yes , ready .
" 是的 , 准备好 .

“好的，准备好了。”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] .
We're coming .
是 未来 .

我们来了。

" [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] , ['rɪtʃədsən] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] .
" They both got to their feet , Richardson pulling himself up reluctantly .
" 他们 两个都 得到 到 他们的 脚 , 理查森 拉 他自己 向上 勉强 .

“两人都站了起来，理查森很不情愿地站了起来。

[ðə; ði] ['əʊldə] [juː; jʊ] [get] , [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] .
The older you get , the harder it is to leave a comfortable chair .
这 老 你 得到 , 这 更难 它 是 到 离开 一个 舒服的 椅子 .

年纪越大，就越难离开舒适的椅子。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [ænd; ənd] ['fɔːmə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒiːp] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,
He settled himself beside his colleague and former enemy , and the jeep started again ,
他 定居 他自己 旁 他的 同事 和 以前的 敌人 , 和 这 吉普车 开始 再次 ,

他坐到同事兼昔日敌人身边，吉普车再次启动。

['rəʊlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['kwɔːtəz] ['eəriə] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
rolling between the buildings of the living - quarters area and out onto the long ,
滚动 之间 这 建筑物 的 这 活的 - 四分之一 区域 和 出去 到 这 长的 ,

在居住区建筑群之间滚动，然后延伸到长长的路上，

[streɪt] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæmpəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bleɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .
straight road across the pampas toward the distant blaze of electric lights .
直的 路 穿过 这 潘帕斯草原 朝向 这 遥远 火焰 的 电的 灯 .

笔直的道路穿过潘帕斯草原，朝着远处闪烁的电灯延伸。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['leɪtli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːbən] [bɒm] .
He wondered why he had been thinking so much , lately , about the Auburn Bomb .
他 想知道 为什么 他 有 到过 思维 所以 很多 , 最近 , 关于 这 奥本 炸弹 .

他纳闷自己最近为什么总是想起奥本炸弹。

[id] ['kwestʃənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['weðə(r)] ['rʌʃə] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] ,
He'd questioned , at times , indignantly , of course , whether Russia had launched it — but it wasn't until tonight ,
他会 被质问 , 在 时代 , 愤慨地 , 的 课程 , 无论 俄罗斯 有 发射 它 — 但 它 不是 直到 今晚 ,

他当然也曾愤慨地质疑俄罗斯是否发动了袭击——但直到今晚，真相才得以证实。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] - [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] ['sɪəriəsli]
until he had heard what Pitov had had to say , that he seriously
直到 他 有 听到 什么 - 有 有 到 说 , 那 他 严重地

['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
doubted it .
怀疑 它 .

直到他听了皮托夫的话，他才对此深表怀疑。

- [ˌwʊdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Pitov wouldn't lie about it ,
- 不会 说谎 关于 它 ,

皮托夫不会在这件事上撒谎。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,
and Pitov would have been in a position to have known the truth ,
和 - 会 有 到过 在 一个 位置 到 有 已知 这 真相 ,

而皮托夫当时处于可能知道真相的位置。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .
if the missile had been launched from Russia .
如果 这 导弹 有 到过 发射 从 俄罗斯 .

如果导弹是从俄罗斯发射的。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] — [ɔː(r)] [blʌd] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
Then he stopped thinking about what was water — or blood — a long time
然后 他 停止 思维 关于 什么 曾是 水 — 或者 血 — 一个 长的 时间

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dæm] .
over the dam .
超过 这 坝 .

然后，在水坝上过了很久，他就不再思考什么是水，什么是血了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'liːsmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [saɪt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm]
The special policeman at the entrance to the launching site reminded them
这 特别的 警察 在 这 入口 到 这 发射 地点 提醒 他们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['sməʊkɪŋ] ;
that they were both smoking ;
那 他们 是 两个都 吸烟 ;

发射场入口处的特警提醒他们两人都在吸烟；

[wen] [ðeɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [rɪ'spektɪvli] , [ðeə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [paɪp] ,
when they extinguished , respectively , their cigarette and pipe ,
什么时候 他们 熄灭 , 分别 , 他们的 卷烟 和 管道 ,

当他们分别熄灭香烟和烟斗时，

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [dʒiːp] [ɒn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːləʊd] [ɒv; əv]
he waved the jeep on and went back to his argument with a carload of
他 挥手 这 吉普车 在 和 去 后退 到 他的 争论 和 一个 一车 的

['tʊərɪsts] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] .
tourists who wanted to get a good view of the launching .
游客 WHO 通缉 到 得到 一个 好的 看法 的 这 发射 .

他挥手示意吉普车继续行驶，然后又回去和一车想要好好观看发射的游客争论起来。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [liː] ; [duː; də] [juː; jʊ] [niːd]
" There , now , Lee ; do you need
" 那里 , 现在 , 李 ; 做 你 需要

“好了，李，你需要什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['wepən] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?
anything else to convince you that this isn't a weapon project ?
任何事物 别的 到 说服 你 那 这 不是 一个 武器 项目 ?

还有什么能让你相信这不是一个武器项目吗?

" - [ɑːskt] .
" Pitov asked .
" - 问 .

皮托夫问道。

" [nəʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , now that you mention it .
" 不 , 现在 那 你 提到 它 .

“不，你这么一说，我想起来了。”

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [kɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [aɪv] [biːn]
I don't believe I've had to show an identity card the whole time I've been
我 不 相信 我已经 有 到 展示 一个 身份 卡片 这 所有的 时间 我已经 到过
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

我在这里的这段时间，好像从来没被要求出示过身份证。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [kɑːd] , " - [sed] .
" I don't believe I have an identity card , " Pitov said .
" 我 不 相信 我 有 一个 身份 卡片 , " - 说 .

“我好像没有身份证,”皮托夫说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Think of that .
" 思考 的 那 .

想想看。

" [ðə; ði] [laɪts] [bleiz] ['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['məʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ðæt]
" The lights blazed everywhere around them , but mostly about the rocket that
" 这 灯 燃烧的 到处 大约 他们 , 但 大多 关于 这 火箭 那
['taʊəd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
towered above everything else ,
高耸 多于 一切 别的 ,

“周围灯光璀璨，但最耀眼的还是那枚高耸入云的火箭。”

[səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [skwɒt] .
so thick that it seemed squat .
所以 厚的 那 它 似乎 蹲 .

厚得像矮胖子一样。

[ðə; ði] ['gæntri] - [kreɪnz] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [ə'weɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
The gantry - cranes had been hauled away , now , and it stood alone ,
这 龙门架 - 起重机 有 到过 拖拽 离开 , 现在 , 和 它 站立 独自的 ,

龙门起重机已被拖走，它孤零零地矗立在那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [riːð] [ɪn] [θɪk] [ɪ'lektrɪk] ['keɪblz] .
but it was still wreathed in thick electric cables .
但 它 曾是 仍然 花环 在 厚的 电的 电缆 .

但它仍然被厚厚的电缆缠绕着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪ'nʌf] ['kʌrənt] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [lait] [hɑːf][ðə; ði] [striːt] - [laɪts]
They were pouring enough current into that thing to light half the street - lights
他们 是 浇注 足够的 当前的 进入 那 事物 到 光 一半 这 街道 - 灯
[ɪn] ['bweɪnəs] [eə(ɹ)z] ;
in Buenos Aires ;
在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 ;

他们往那东西里注入的电流足以点亮布宜诺斯艾利斯一半的路灯；

[wen] [ðə; ði] ['keɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [friː] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [æt; ət][ðə; ði]['blɑːst ɒf] ,
when the cables were blown free by separation charges at the blastoff ,
什么时候 这 电缆 是 吹 自由的 经过 分离 收费 在 这 升空 ,

发射时，分离炸药将电缆炸开。

[ðə; ði] ['dʒenəˌretər] ['paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪt] - ['endʒɪnz] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
the generators powered by the rocket - engines had better be able to take
这 发电机 动力 经过 这 火箭 - 发动机 有 更好的 是 有能力的 到 拿
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

由火箭发动机驱动的发电机最好能够接管供电。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [kə'læpst] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪfti] - ['kiːləʊ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['negətɪv] -
because if the magnetic field collapsed and that fifty - kilo chunk of negative -
因为 如果 这 磁的 场地 倒塌 和 那 五十 - 公斤 块 的 消极的 -
['prəʊtɒn]['mætə(r)] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['pɒzətɪv] - ['prəʊtɒn]['mætə(r)] ,
proton matter came in contact with natural positive - proton matter ,
质子 事情 来了 在 接触 和 自然的 积极的 - 质子 事情 ,

因为如果磁场坍塌，那50公斤重的负质子物质与天然的正质子物质接触，

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [eɪtʃ] - [bɒm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
an old - fashioned H - bomb would be a firecracker to what would happen .
一个 老的 - 造型 H - 炸弹 会 是 一个 鞭炮 到 什么 会 发生 .

与即将发生的事情相比，老式的氢弹简直就是个小炸弹。

[dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [ki'ləus][ɒv; əv][pjʊə(r)] , [tuː] - ['hʌndrəd] [pruːf] MC2 .
Just one hundred kilos of pure , two - hundred proof MC2 .
只是 一 百 公斤 的 纯的 , 二 - 百 证明 MC2 .

仅一百公斤纯正的、酒精度为200度的MC2。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,
The driver took them around the rocket ,
这 司机 采取 他们 大约 这 火箭 ,

司机带着他们绕着火箭转了一圈，

['dɒdʒɪŋ] [ə'sɔːtɪd] [trʌks] [ænd; ənd]['məʊbaɪl] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv]
dodging assorted trucks and mobile machinery that were being hurried out of
躲避 各种各样的 卡车 和 移动的 机械 那 是 存在 慌忙 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

躲避着各种急忙避让的卡车和移动机械。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [tuː] ['aʊəz] [faɪv] ['mɪnɪts] .
The countdown was just beyond two hours five minutes .
这 倒计时 曾是 只是 超过 二 小时 五 分钟 .

倒计时刚过两小时零五分钟。

[ðə; ði][dʒiːp] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [θriː] [mɔː(r)] [trʌks] ,
The jeep stopped at the edge of a crowd around three more trucks ,
这 吉普车 停止 在 这 边缘 的 一个 人群 大约 三 更多的 卡车 ,

吉普车停在人群边缘，周围还有三辆卡车。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)][juː'dʒiːnioʊ][gɑːl'vɛz] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,
and Doctor Eugenio Galvez , the director of the Institute ,
和 医生 尤金尼奥 加尔维斯 , 这 导演 的 这 研究所 ,

以及该研究所所长尤金尼奥·加尔韦斯博士

[left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwəd] [hɑːf] - [rʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] .
left the crowd and approached at an awkward half - run as they got down .
左边 这 人群 和 接近 在 一个 尴尬的 一半 - 跑步 作为 他们 得到 向下 .

他们离开人群，以一种笨拙的半跑姿势走下地面。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [tʃekt] , ['dʒentlmən] ?
" Is everything checked , gentlemen ?
" 是 一切 已检查 , 先生们 ?

"各位先生，一切都检查清楚了吗？"

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] - , " - [təʊld] [hɪm] .
" It was this afternoon at 1730 , " Pitov told him .
" 它 曾是 这 下午 在 - , " - 讲述 他 .

"那是今天下午17点30分，"皮托夫告诉他。

" [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" And nobody's been burning my telephone to report anything different .
" 和 没有人 到过 燃烧 我的 电话 到 报告 任何事物 不同的 .

"而且也没有人烧我的手机来报告任何不同的情况。"

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [drəʊn] [pleɪnz] ['redi] ? "
Are the balloons and the drone planes ready ? "
是 这 气球 和 这 无人机 飞机 准备好 ? "

气球和无人机准备好了吗？

" [ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tʃekɪŋ] ; ['ðer] ['redi] .
" The Air Force just finished checking ; they're ready .
" 这 空气 力量 只是 完成的 检查 ; 它们是 准备好 .

"空军刚刚完成检查；他们准备就绪。"

['kæptɪn] [ʊr'kiːˌoʊ.lə] [fluː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Captain Urquiola flew one of the planes over the course and made a
队长 乌尔基奥拉 飞翔 一 的 这 飞机 超过 这 课程 和 制成 一个
['gaɪd(ə)ns] - [teɪp] ;
guidance - tape ;
指导 - 磁带 ;

乌尔基奥拉上尉驾驶其中一架飞机飞越航线，并制作了一条引导带；

[ðæts] [biːn] ['djʊpləˌket] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['kɒpiz] . "
that's been duplicated and all the planes are equipped with copies . "
那就是 到过 重复 和 全部 这 飞机 是 配备 和 副本 . "

"那套系统已经被复制，所有飞机上都配备了复制品。"

" [haʊz] [ðə; ði][wɪnd] ?
" How's the wind ?
" 怎么样 这 风 ?

风怎么样？

" ['rɪtʃədsən] [ɑːskt] .
" Richardson asked .
" 理查森 问 .

理查森问道。

" [stɪl] ['stedi] .
" Still steady .
" 仍然 稳定的 .

“依然稳定。”

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['fɔːlaʊt] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bə'luːn] . "
We won't have any trouble about fallout or with the balloons . "
我们 惯于 有 任何 麻烦 关于 掉出来 或者 和 这 气球 . "

我们不会遇到放射性尘埃或气球方面的问题。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evribɒdi] [ðeə(r)][ɪz][ɒn]
" Then we'd better go back to the bunker and make sure everybody there is on
" 然后 我们会 更好的 去 后退 到 这 掩体 和 制作 当然 大家 那里 是 在
[ðə; ði][dʒɒb] .
the job .
这 工作 .

“那我们最好回到掩体里，确保那里每个人都各司其职。”

" [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] [wʌn] ['mɪnɪt] .
" The loudspeaker was counting down to Two Hours One Minute .
" 这 喇叭 曾是 计数 向下 到 二 小时 一 分钟 .

扬声器正在倒计时，显示还有两小时一分钟。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][speə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ?
" Could you spare a few minutes to talk to the press ?
" 可以 你 空闲的 一个 很少 分钟 到 讲话 到 这 按 ?

您能否抽出几分钟时间接受媒体采访?

" [juː'dʒiːnioʊ][gɑːl'vɛz] [ɑːskt] .
" Eugenio Galvez asked .
" 尤金尼奥 加尔维斯 问 .

尤金尼奥·加尔维斯问道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['telikɑːst] ?
" And perhaps say a few words for telecast ?
" 和 也许 说 一个 很少 字 为了 电视直播 ?

“或许可以对着电视说几句话？”

[ðɪs] [lɑːst][ɪz][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spleɪn] [tuː] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
This last is most important ; we can't explain too many times the purpose of this
这 最后的 是 最多 重要的 ; 我们 不能 解释 也 许多 时代 这 目的 的 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

最后一点最为重要；我们再怎么解释这个实验的目的都不为过。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [hɒ'stɪləti] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['testɪŋ] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)]
There is still much hostility , arising from fear that we are testing a nuclear
那里 是 仍然 很多 敌意 , 产生 从 害怕 那 我们 是 测试 一个 核
['wepən] .
weapon .
武器 .

由于担心我们正在进行核武器试验，敌意依然存在。

" [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['telikɑːst] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]
" The press and telecast services were well represented ; there were close
" 这 按 和 电视直播 服务 是 出色地 代表 ; 那里 是 关闭
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
to a hundred correspondents ,
到 一个 百 通讯员 ,

"新闻媒体和电视媒体派出了相当多的代表；大约有近百名记者，

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] , ['iːv(ə)n] [wʌn]
from all over South America , from South Africa and Australia , even one
从 全部 超过 南 美国 , 从 南 非洲 和 澳大利亚 , 甚至 一
[frɒm; frəm] [sɪ'lɒn] .
from Ceylon .
从 锡兰 .

来自南美洲各地、南非和澳大利亚，甚至还有一位来自锡兰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [trʌks] , [wɪð] ['məʊbaɪl] ['telikɑːst] [p'ɪkʌps] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː]
They had three trucks , with mobile telecast pickups , and when they saw who
他们 有 三 卡车 , 和 移动的 电视直播 皮卡 , 和 什么时候 他们 锯 WHO
[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
was approaching ,
曾是 接近 ,

他们有三辆卡车，配有移动电视转播车，当他们看到是谁走过来时，

[ðeɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [tuː] ['rɒkɪtri] ['ekspɜːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪzɪŋ] [ænd; ənd] [paʊnst] [ɒn]
they released the two rocketry experts they had been quizzing and pounced on
他们 发布 这 二 火箭技术 专家 他们 有 到过 测验 和 猛扑 在
[ðə; ði] [njuː] ['vɪktɪms] .
the new victims .
这 新的 受害者 .

他们释放了之前审问过的两名火箭专家，然后对新的受害者展开了攻击。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['negətɪv] - ['prəʊtɒn] ['mætə(r)] [mait] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ]
Was there any possibility that negative - proton matter might be used as a
曾是 那里 任何 可能性 那 消极的 - 质子 事情 可能 是 用过的 作为 一个
['wepən] ?
weapon ?
武器 ?

负质子物质是否有可能被用作武器？

" ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] ;
" Anything can be used as a weapon ;
" 任何事物 能 是 用过的 作为 一个 武器 ;

任何东西都可以用作武器；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stæb] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðæt] [liːd] ['pens(ə)l] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd]
you could stab a man to death with that lead pencil you're using , " Pitov replied
你 可以 刺 一个 男人 到 死亡 和 那 带领 铅笔 你是 使用 , " - 回复
.
.
.

"你用这支铅笔都能把人捅死，"皮托夫回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] - [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [səʊ] [juːst] .
" But I doubt if negamatter will ever be so used .
" 但 我 怀疑 如果 - 将要 曾经 是 所以 用过的 .

但我怀疑负物质是否会被如此使用。

[wɪr] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['wepənz] [dɪ'zaɪn] [hɪə(r)] .
We're certainly not working on weapons design here .
是 当然 不是 在职的 在 武器 设计 这里 .

我们当然不是在这里从事武器设计工作。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [sɪks] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['negətɪv] ['prəʊˌtɒnz] , [rɪ'vɜːs] -
We started , six years ago , with the ability to produce negative protons , reverse -
我们 开始 , 六 年 前 , 和 这 能力 到 生产 消极的 质子 , 撤销 -
[spɪn] ['njuːtrɒnz] ,
spin neutrons ,
旋转 中子 ,

六年前，我们最初具备了产生负质子和反向自旋中子的能力。

[ænd; ənd] ['pɒzɪtrɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]
and positrons , and the theoretical possibility of assembling them into
和 正电子 , 和 这 理论 可能性 的 组装 他们 进入
- .
negamatter .
- .

以及正电子，以及将它们组装成负物质的理论可能性。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['fɪfti] ['kɪləgræm] [mæs] [ɒv; əv] ['niːgə] - ['aɪən] [ə'sembəld] .
We have just gotten a fifty kilogramme mass of nega - iron assembled .
我们 有 只是 获得 一个 五十 公斤 大量的 的 负面 - 铁 组装 .

我们刚刚组装了一块重达五十公斤的负铁。

[ɪn] [ðəʊz] [sɪks] [j'ɪəz] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tek'niːks] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɔːl]
In those six years , we had to invent all our techniques , and design all
在 那些 六 年 , 我们 有 到 发明 全部 我们的 技术 , 和 设计 全部
['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
our equipment .
我们的 设备 .

在那六年里，我们所有的技术都是自己发明的，所有的设备都是自己设计的。

[ɪf] [wɪd] [biːn] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] ['wepən] , ['ɑːftə(r)] [wɒt]
If we'd been insane enough to want to build a nuclear weapon , after what
如果 我们会 到过 疯狂的 足够的 到 想 到 建造 一个 核 武器 , 后 什么
[wiː; wi] [went] [θruː]
we went through
我们 去 通过

如果我们真的疯狂到想要制造核武器，那么在我们经历了这一切之后……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ʌp] [nɔːθ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [frɒm; frəm] ['meməri] ,
up North , we could have done so from memory ,
向上 北 , 我们 可以 有 完毕 所以 从 记忆 ,

在北方，我们可以凭记忆做到这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːs] — [wʌn] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɪn]
and designed a better — which is to say a worse — one from memory in
和 设计 一个 更好的 — 哪个 是 到 说 一个 更糟 — 一 从 记忆 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
a few days . "
一个 很少 天 . "

然后凭记忆在几天内设计了一个更好——也就是说更糟糕——的版本。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] - [bɒm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['dɪgɪŋ]
and building a negamatter bomb for military purposes would be like digging
和 建筑 一个 - 炸弹 为了 军队 目的 会 是 喜欢 挖掘

[ə; eɪ] ['fɪfti] [fʊt] [ʃɑːft] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [bæʃ] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] [ɪn] ,
a fifty foot shaft to get a rock to bash somebody's head in ,
一个 五十 脚 轴 到 得到 一个 岩石 到 狂欢 某人的 头 在 ,

制造用于军事用途的负物质炸弹，就好比挖一个五十英尺深的竖井，只为了找块石头砸别人的脑袋。

[wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [jʊr; jər] ['dɪgɪŋ] [wɪð] , "
when you could do the job better with the shovel you're digging with , "
什么时候 你 可以 做 这 工作 更好的 和 这 铲 你是 挖掘 和 , "

['rɪtʃədsən] ['ædɪd] .
Richardson added .
理查森 额外 .

"其实用你正在挖的这把铲子就能把活儿干得更好，"理查森补充道。

" [ðə; ði] [taɪm] , ['mʌni] ,
" The time , money ,
" 这 时间 , 钱 ,

时间、金钱、

['enədʒi] [ænd; ənd] [wɜːk] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['twenti]
energy and work we put in on this thing would be ample to construct twenty
活力 和 工作 我们 放 在 在 这 事物 会 是 充足 到 构造 二十

[ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] [bɒmz] .
thermonuclear bombs .
热核 炸弹 .

我们在这件事上投入的精力和劳动足以制造二十枚热核炸弹。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And that's only a small part of it .
和 那就是 仅有的 一个 小的 部分 的 它 .

而这仅仅是其中的一小部分。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['bɒt(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['rɑːkɪts]
" He went on to tell them about the magnetic bottle inside the rocket's
" 他 去 在 到 告诉 他们 关于 这 磁的 瓶子 里面 这 火箭的

['wɔːhed] ,
warhead ,
弹头 ,

他接着向他们讲述了火箭弹头内部的磁性瓶。

['menʃnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːld]
mentioning how much electric current was needed to keep up the magnetic field
提及 如何 很多 电的 当前的 曾是 需要 到 保持 向上 这 磁的 场地

[ðæt] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] - .
that insulated the negamatter from contact with posimatter .
那 绝缘的 这 - 从 接触 和 - .

提到需要多大的电流才能维持磁场，从而将负物质与正物质隔离开来。

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , ['dɒktə(r)] ['rɪtʃədsən] ? "
" Then what was the purpose of this experiment , Doctor Richardson ? "
" 然后 什么 曾是 这 目的 的 这 实验 , 医生 理查森 ? "

"那么，理查森博士，你做这个实验的目的是什么呢？"

" [əʊ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['beɪsɪk] [fækts] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]
" Oh , we were just trying to find out a few basic facts about natural
" 哦 , 我们 是 只是 尝试 到 寻找 出去 一个 很少 基本的 事实 关于 自然的

['strʌktʃə(r)] .
structure .
结构 .

"哦，我们只是想了解一些关于自然结构的基本事实。"

[lɒŋ] [ə'ɡəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][njuːklɪ'ɒnɪk]['pɑːtɪk(ə)lz] — ['prəʊˌtɔnz] , ['njuːtrɔnz] ,

Long ago , it was realized that the nucleonic particles — protons , neutrons ,

长的 前 , 它 曾是 已实现 那 这 核子 颗粒 — 质子 , 中子 ,

很久以前，人们就认识到核子粒子——质子、中子、

['miːzɒn] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [mʌst; məst][hæv; həv]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

mesons and so on — must have structure of their own .

介子 和 所以 在 — 必须 有 结构 的 他们的 自己的 .

介子等等——必须具有自身的结构。

[sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [kən'strʌktɪŋ] ['negətɪv] - ['prəʊtɒn]['mætə(r)] , [wɪv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]

Since we started constructing negative - proton matter , we've found out a few things

自从 我们 开始 建造 消极的 - 质子 事情 , 我们已经 成立 出去 一个 很少 事物

[ə'baʊt] [njuːklɪ'ɒnɪk] ['strʌktʃə(r)] .

about nucleonic structure .

关于 核子 结构 .

自从我们开始构建负质子物质以来，我们已经对核子结构有了一些了解。

[sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [ɒd] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['frækʃnz] [ɒv; əv] [plæŋks] ['kɒnstənt] .

Some rather odd things , including fractions of Planck's constant .

一些 相当 奇怪的 事物 , 包括 分数 的 普朗克的 持续的 .

一些相当奇怪的事情，包括普朗克常数的分数。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] — [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][lɑː]['prɛnsə] , [ænd; ənd][æn; ən]

" A couple of the correspondents — a man from La Prensa , and an

" 一个 夫妻 的 这 通讯员 — 一个 男人 从 拉 新闻 , 和 一个

[ɒ'streɪliən] — ['hwisl] ['sɒftli] .

Australian — whistled softly .

澳大利亚 — 吹口哨 轻轻 .

“有两位记者——一位来自《新闻报》的记者和一位澳大利亚记者——轻轻地吹起了口哨。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊkt] [blæŋk] .

The others looked blank .

这 其他的 看起来 空白的 .

其他人则面无表情。

- [tʊk] ['əʊvə(r)] :

Pitov took over :

- 采取 超过 :

皮托夫接任：

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] , [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ]

" You see , gentlemen , most of what we learned , we learned from putting

" 你 看 , 先生们 , 最多 的 什么 我们 学习 , 我们 学习 从 推杆

- ['ætəmz] [tə'geðə(r)] .

negamatter atoms together .

- 原子 一起 .

“你们看，先生们，我们所学到的大部分知识，都是通过将负物质原子组合在一起而学到的。”

[wiː; wi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɒŋkriːt] ['bɪldɪŋ] ,

We annihilated a few of them — over there in that little concrete building ,

我们 彻底消灭 一个 很少 的 他们 — 超过 那里 在 那 小的 具体的 建筑 ,

我们干掉了他们中的几个——就在那栋小小的混凝土建筑里，

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mæsɪv] [stiːl] [vɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

we have one of the most massive steel vaults in the world ,

我们 有 一 的 这 最多 大量的 钢 金库 在 这 世界 ,

我们拥有世界上最大的钢结构金库之一，

[weə(r)] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] — [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'sembəld] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['evri]

where we do that — but we assembled millions of them for every

在哪里 我们 做 那 — 但 我们 组装 百万 的 他们 为了 每一个

[wʌn][wiː; wi] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

one we annihilated ,

一 我们 彻底消灭 ，

我们在那里这样做——但我们每消灭一个，就组装数百万个，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['niːgə] - ['aɪən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][mæg'netɪk]['bɒt(ə)l] [kept] ['grəʊɪŋ] .

and that chunk of nega - iron inside the magnetic bottle kept growing .

和 那 块 的 负面 - 铁 里面 这 磁的 瓶子 保留 生长 .

磁性瓶内的那块负铁不断增大。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] ,

And when you have a piece of negamatter you don't want ,

和 什么时候 你 有 一个 片 的 - 你 不 想 ，

当你有一块你不想要的负面物质时，

[juː; jʊ][kænt][dʒʌst] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði][skræp] - [paɪl] .

you can't just throw it out on the scrap - pile .

你 不能 只是 扔 它 出去 在 这 废料 - 桩 .

你不能就这么把它扔到废品堆里。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɹ'ɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ʌp][ɪn] [speɪs] ,

We might have rocketed it into escape velocity and let it blow up in space ,

我们 可能 有 火箭 它 进入 逃脱 速度 和 让 它 吹 向上 在 空间 ，

我们或许可以把它发射到逃逸速度，然后让它在太空中爆炸。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] , [bʌt; bət] [waɪ] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

away from the Moon or any of the artificial satellites , but why waste it ?

离开 从 这 月亮 或者 任何 的 这 人造的 卫星 ， 但 为什么 浪费 它 ？

虽然远离月球或任何人造卫星，但为什么要浪费它呢?

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ,

So we're going to have the rocket eject it , and when it falls ,

所以 是 去 到 有 这 火箭 喷射 它 ， 和 什么时候 它 瀑布 ，

所以我们要让火箭把它弹出去，然后当它落下时，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [baɪ]['aʊə(r)] ['telimiːtəd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənz] . "

we can see , by our telemetered instruments , just what happens . "

我们 能 看 ， 经过 我们的 遥测 仪器 ， 只是 什么 发生 . "

我们可以通过遥测仪器看到究竟发生了什么。

" [wel] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['ætməsfɪə(r)] ?

" Well , won't it be annihilated by contact with atmosphere ?

" 出色地 ， 惯于 它 是 彻底消灭 经过 接触 和 气氛 ？

“那它接触到大气层后岂不是会被摧毁吗？”

" ['sʌmbədi] [ɑːskt] .

" somebody asked .

" 某人 问 .

有人问。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " - [sed] .

" That's one of the things we want to find out , " Pitov said .

" 那就是 一 的 这 事物 我们 想 到 寻找 出去 ， " - 说 .

“这是我们想要弄清楚的事情之一，”皮托夫说。

" [wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'baʊt] ['twenti] [pə'sent] [lɒs] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['ætməsfɪə(r)] ,

" We estimate about twenty percent loss from contact with atmosphere ,

" 我们 估计 关于 二十 百分比 损失 从 接触 和 气氛 ，

“我们估计约有百分之二十的损失是由于与大气接触造成的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ðæt] ['æktʃuəli] [lændz][ɒn][ðə; ði] ['tɑːɡɪt] ['eəriə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ki'ləus] .
but the mass that actually lands on the target area should be about forty kilos .
但 这 大量的 那 实际上 土地 在 这 目标 区域 应该 是 关于 四十 公斤 .

但实际落在目标区域的质量应该约为 40 公斤。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
It should be something of a spectacle , coming down . "
它 应该 是 某物 的 一个 奇观 , 未来 向下 . "

它降落的景象应该会很壮观。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] ['prəʊˌtɒnz]
" You say you had to assemble it , after creating the negative protons
" 你 说 你 有 到 集合 它 , 后 创建 这 消极的 质子
[ænd; ənd] ['njuːtrɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzɪtrɒn] .
and neutrons and the positrons .
和 中子 和 这 正电子 .

“你说你必须在制造出负质子、中子和正电子之后，把它组装起来。”

['dʌznt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɪɡ'zɪst][ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
Doesn't any of this sort of matter exist in nature ?
不 任何 的 这 种类 的 事情 存在 在 自然 ?

自然界中难道不存在这类物质吗?

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɑːskt] [ðæt] [njuː] ['betə(r)][hɪm'self] .
" The man who asked that knew better himself .
" 这 男人 WHO 问 那 知道 更好的 他自己 .

问这个问题的人自己心里也清楚。

[hiː; hi][dʒʌst] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He just wanted the answer on the record .
他 只是 通缉 这 回答 在 这 记录 .

他只是想得到正式的答复。

" [əʊ] [nəʊ] ; [nɒt][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɡæləksi] .
" Oh no ; not on this planet , and probably not in the Galaxy .
" 哦 不 ; 不是 在 这 行星 , 和 大概 不是 在 这 星系 .

“哦不；在这个星球上不会发生，可能在银河系中也不会发生。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [həʊl] ['ɡæləksiz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - .
There may be whole galaxies composed of nothing but negamatter .
那里 可能 是 所有的 星系 由 的 没有什么 但 - .

可能存在完全由负物质构成的星系。

[ðeə(r)] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] [stɑːz] [ænd; ənd] ['plænətri] ['sɪstəmz] [ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)]['ɡæləksi]
There may even be isolated stars and planetary systems inside our Galaxy
那里 可能 甚至 是 孤立 明星 和 行星 系统 里面 我们的 星系
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ,
composed of negamatter ,
由 的 - ,

甚至在我们的银河系内，可能存在由负物质构成的孤立恒星和行星系统。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] [ɪm'prɒbəbl] .
though I think that very improbable .
尽管 我 思考 那 非常 不太可能 .

但我认为这非常不可能。

[bʌt; bət] [wen] - [ænd; ənd] - [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]
But when negamatter and posimatter come into contact with one another , the
但 什么时候 - 和 - 来 进入 接触 和 一 其他 , 这
[rɪ'zʌlt] [ɪz] [ɪ'miːdiət] ['mjuːtʃuəl] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
result is immediate mutual annihilation .
结果 是 即时 相互的 湮灭 .

但是，当负物质和正物质相互接触时，结果就是立即相互湮灭。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]
" They managed to get away from the press , and returned as far as
" 他们 管理 到 得到 离开 从 这 按 , 和 返回 作为 远的 作为
[ðə; ði] [b'ʌŋkəz] ,
the bunkers ,
这 掩体 ,

“他们设法摆脱了媒体的追捕，返回了掩体附近。”

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ə'weɪ] .
a mile and a half away .
一个 英里 和 一个 一半 离开 .

一英里半之外。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['rɪtʃədsən] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Before they went inside , Richardson glanced up at the sky ,
前 他们 去 里面 , 理查森 瞥了一眼 向上 在 这 天空 ,

在他们进屋之前，理查森抬头看了一眼天空。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [stɑːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
fixing the location of a few of the more conspicuous stars in his mind .
定影 这 地点 的 一个 很少 的 这 更多的 显眼的 明星 在 他的 头脑 .

他在脑海中确定了几颗比较显眼的星星的位置。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌɪn'saɪd] , [iːtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)]
There were almost a hundred men and women inside , each at his or
那里 是 几乎 一个 百 男人 和 女性 里面 , 每个 在 他的 或者
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — [vjuː] - [skriːnz] ,
her instruments — view - screens ,
她 仪器 — 看法 - 屏幕 ,

里面有近百名男女，每个人都在各自的仪器前——观察屏，

['reɪdɑː(r)] ['ɪndɪkeɪtəz] , [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kaɪndz] .
radar indicators , detection instruments of a dozen kinds .
雷达 指标 , 检测 仪器 的 一个 打 种类 .

雷达指示器，十几种探测仪器。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] ['telikɑːst] ['piːp(ə)l] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [juː'dʒiːnioʊ] [gɑːl'vez]
The reporters and telecast people arrived shortly afterward , and Eugenio Galvez
这 记者 和 电视直播 人们 到达的 不久 之后 , 和 尤金尼奥 加尔维斯
[tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [təʊ] .
took them in tow .
采取 他们 在 拖 .

记者和电视转播人员随后赶到，尤金尼奥·加尔维斯带着他们一起走了。

[waɪl] ['rɪtʃədsən] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [raʊndz] ,
While Richardson and Pitov were making their last - minute rounds ,
尽管 理查森 和 - 是 制作 他们的 最后的 - 分钟 回合 ,

当理查森和皮托夫进行最后走访时，

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [prɒg]
the countdown prog
这 倒计时 进展

倒计时节目

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[rɛst] [pɑːst] ['maɪnəs] [wʌn] ['aʊə(r)] ,
ressed past minus one hour ,
已恢复 过去的 减 一 小时 ,

超过负一小时

[ænd; ənd] [æt; ət] ['maɪnəs] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] ['ɒpəreɪtə(r)s] - [laɪts] [keɪm] [ɒn] .
and at minus twenty minutes all the overhead lights went off and the small instrument operators ' lights came on .
和 在 减 二十 分钟 全部 这 开销 灯 去 离开 和 这 小的 乐器 运营商 - 灯 来了 在 .

倒计时二十分钟时，所有顶灯都熄灭了，小型仪器操作员的灯亮了起来。

- [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [vjuː] - [skriːnz] ,
Pitov turned on a couple of view - screens ,
- 转向 在 一个 夫妻 的 看法 - 屏幕 ,

皮托夫打开了几个显示屏，

[wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪkʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] - [pæd] .
one from a pickup on the roof of the bunker and another from the launching - pad .
一 从 一个 捡起 在 这 屋顶 的 这 掩体 和 其他 从 这 发射 - 软垫 .

一枚是从掩体顶部的皮卡车上打下来的，另一枚是从发射台上打下来的。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
They sat down side by side and waited .
他们 卫星 向下 边 经过 边 和 等待 .

他们并排坐下，等待着。

['rɪtʃədsən] [gɒt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Richardson got his pipe out and began loading it .
理查森 得到 他的 管道 出去 和 开始 加载中 它 .

理查森拿出烟斗，开始装填弹药。

[ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : " ['maɪnəs] [tuː] ['mɪnɪts] , [wʌn] ['fɪfti] [naɪn] , ['fɪfti] [eɪt] , ['fɪfti] ['sev(ə)n] —
The loudspeaker was saying : " Minus two minutes , one fifty nine , fifty eight , fifty seven —
这 喇叭 曾是 说 : " 减 二 分钟 , 一 五十 九 , 五十 八 , 五十 七 —

扬声器里传来声音：“倒计时两分钟，1分59秒，58秒，57秒——”

" [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [drɪft] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [test] ,
" He let his mind drift away from the test ,
" 他 让 他的 头脑 漂移 离开 从 这 测试 ,

他让自己的思绪从考试中游离开来。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .
back to the world that had been smashed around his ears in the autumn of 1969 .
后退 到 这 世界 那 有 到过 粉碎 大约 他的 耳朵 在 这 秋天 的 - .

回到了1969年秋天在他耳边轰然破碎的世界。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] —
He was doing that so often , now , when he should be thinking about —
他 曾是 正在做 那 所以 经常 , 现在 , 什么时候 他 应该 是 思维 关于 —

他现在经常这样做，而他本应该思考的是——

" [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wʌn] ['sekənd] .
" Two seconds , one second .
" 二 秒 , 一 第二 .

两秒，一秒。

['faɪərɪŋ] !
FIRING !
射击 !

开火!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ðiː] [left] [hænd] [vjuː] - [skriːn] .
" It was a second later that his eyes focussed on the left hand view - screen .
" 它 曾是 一个 第二 之后 那 他的 眼睛 专注的 在 这 左边 手 看法 - 屏幕 .

"一秒钟后，他的目光才聚焦到左侧的显示屏上。

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɒkɪt] ,
Red and yellow flames were gushing out at the bottom of the rocket ,
红色的 和 黄色的 火焰 是 喷薄 出去 在 这 底部 的 这 火箭 ,

火箭底部喷涌出红色和黄色的火焰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
and it was beginning to tremble .
和 它 曾是 开始 到 颤抖 .

它开始颤抖起来。

[ðen] [ðə; ðiː] ['ʌpə(r)] [dʒets] , [ðə; ðiː][wʌnz] [ðæt] ['fɜːnɪʃt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['dʒenəˌretər] ,
Then the upper jets , the ones that furnished power for the generators ,
然后 这 上 喷气式飞机 , 这 一个 那 提供 力量 为了 这 发电机 ,
[bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] .
began firing .
开始 射击 .

然后，为发电机提供动力的上部喷气发动机开始点火。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ðiː]['miːtə(r)z] ; [ðə; ðiː] ['dʒenəˌretər] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp]['paʊə(r)] .
He looked anxiously at the meters ; the generators were building up power .
他 看起来 焦虑地 在 这 米 ; 这 发电机 是 建筑 向上 力量 .

他焦急地看着仪表；发电机正在积蓄电力。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['rɒkɪt] [wʊd] [biː; bi] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] ['enihaʊ] ,
Finally , when he was sure that the rocket would be blasting off anyhow ,
最后 , 什么时候 他 曾是 当然 那 这 火箭 会 是 爆破 离开 无论如何 ,

最后，当他确信火箭无论如何都会发射升空时，

[ðə; ðiː]['sepəreɪtə(r)] - ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['faɪəd][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['hevi] ['keɪblz] [fel] [ə'weɪ] .
the separator - charges fired and the heavy cables fell away .
这 分隔符 - 收费 被解雇 和 这 重的 电缆 跌倒 离开 .

分离器引爆，沉重的电缆脱落了。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ðiː][bɪg] ['mɪsaɪl] ['stɑːtɪd] ['ɪntʃɪŋ] ['ʌpwəd] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] [baɪ][ðə; ðiː]
An instant later , the big missile started inching upward , gaining speed by the
一个 立即的 之后 , 这 大的 导弹 开始 缓慢移动 向上 , 获得 速度 经过 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

片刻之后，那枚巨大的导弹开始缓缓上升，速度每秒都在加快。

[fɜːst] ['sləʊli] [ænd; ənd]['dʒɜːkɪli][ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)]['ræpɪdli] ,
first slowly and jerkily and then more rapidly ,
第一的 缓慢地 和 生硬地 和 然后 更多的 快速 ,

先是缓慢而断断续续，然后逐渐加快速度。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɪkʌp] .
until it passed out of the field of the pickup .
直到 它 通过了 出去 的 这 场地 的 这 捡起 .

直到它驶出拾荒者的视野范围。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [spaʊt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skriːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst]
He watched the rising spout of fire from the other screen until it passed
他 观看 这 上升 喷口 的 火 从 这 其他 屏幕 直到 它 通过了
[frɒm; frəm] [saɪt] .
from sight .
从 视线 .

他透过另一块屏幕，目不转睛地盯着升腾的火焰，直到它消失在视线之外。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , - [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒn] [ðə; ði] [left]
By that time , Pitov had twisted a dial and gotten another view on the left
经过 那 时间 , - 有 扭曲 一个 拨号 和 获得 其他 看法 在 这 左边
[hænd] [skriːn] ,
hand screen ,
手 屏幕 ,

这时，皮托夫转动了一个旋钮，在左侧屏幕上看到了另一个画面。

[ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .
this time from close to the target .
这 时间 从 关闭 到 这 目标 .

这次是从接近目标的地方击中的。

[ðæt] ['kæm(ə)rə] [wɒz; wəz] ['reɪdɑː(r)] - [kən'trəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɑːsənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
That camera was radar - controlled ; it had fastened onto the approaching
那 相机 曾是 雷达 - 受控 ; 它 有 系紧 到 这 接近
['mɪsaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
missile , which was still invisible .
导弹 , 哪个 曾是 仍然 无形的 .

那台摄像机是雷达控制的；它已经锁定在正在接近的导弹上，而导弹当时还是隐形的。

[ðə; ði] [stɑːz] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [ʌn'tɪl] ['rɪtʃədsən] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi]
The stars swung slowly across the screen until Richardson recognized the ones he
这 明星 摇摆 缓慢地 穿过 这 屏幕 直到 理查森 认可 这 一个 他
[hæd; həd] ['spɒtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['zenɪθ] .
had spotted at the zenith .
有 斑 在 这 天顶 .

星星缓缓地在屏幕上移动，直到理查森认出了他在天顶看到的那些星星。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [naʊ] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌəʊvə'hed] , [wʊd] [biː; bi] ['nəʊzɪŋ]
In a moment , now , the rocket , a hundred miles overhead , would be nosing
在 一个 片刻 , 现在 , 这 火箭 , 一个 百 英里 开销 , 会 是 嗅探
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

片刻之后，这枚位于百英里高空的火箭将开始俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːhed] [wʊd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [fiːld] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] ['ɔːltə(r)]
and then the warhead would open and the magnetic field inside would alter
和 然后 这 弹头 会 打开 和 这 磁的 场地 里面 会 改变
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [ɪ'dʒektɪd] .
and the mass of negamatter would be ejected .
和 这 大量的 的 - 会 是 被弹出 .

然后弹头会打开，内部的磁场会改变，大量的负物质会被喷射出来。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] .
The stars were blotted out by a sudden glow of light .
这 明星 是 印迹 出去 经过 一个 突然 辉光 的 光 .

繁星被突然出现的耀眼光芒遮蔽了。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˌætməs'ferɪk] ['densəti][tuː; tə][prə'djuːs]
Even at a hundred miles , there was enough atmospheric density to produce
甚至 在 一个 百 英里 , 那里 曾是 足够的 大气 密度 到 生产
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['enədʒi] [rɪ'liːs] .
considerable energy release .
大量 活力 发布 .

即使在一百英里之外，大气密度也足以产生相当大的能量释放。

- , [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , ['pɑːtli] [ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ;
Pitov , beside him , was muttering , partly in German and partly in Russian ;
- , 旁 他 , 曾是 喃喃自语 , 部分 在 德语 和 部分 在 俄语 ;

皮托夫在他身旁喃喃自语，一部分是德语，一部分是俄语；

[məʊst][ɒv; əv] [wɒt] ['rɪtʃədsən] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['fɪgəz] .
most of what Richardson caught was figures .
最多 的 什么 理查森 捕捉 曾是 数据 .

理查森捕捉到的大部分是数字。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['aɪən] [wʊd] [get] [daʊn]
Trying to calculate how much of the mass of unnatural iron would get down
尝试 到 计算 如何 很多 的 这 大量的 的 不自然 铁 会 得到 向下
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [blɑːst] .
for the ground blast .
为了 这 地面 爆炸 .

试图计算有多少人造铁会在地面爆炸中沉降下来。

[ðen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [skriːn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rigl] ['ɔːdʒi][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,
Then the right hand screen broke into a wriggling orgy of color ,
然后 这 正确的 手 屏幕 打破 进入 一个 扭动 狂欢 的 颜色 ,

然后右侧屏幕突然变成了一场色彩斑斓、扭动不定的狂欢，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [skræp][ɒv; əv]['reɪdiəʊ] - [trænz'mɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] ['aɪðə(r)] [went]
and at the same time every scrap of radio - transmitted apparatus either went
和 在 这 相同的 时间 每一个 废料 的 收音机 - 传输 设备 任何一个 去
[aʊt] [ɔː(r)][bɪ'gæn] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪ'rætɪkli] .
out or began reporting erratically .
出去 或者 开始 报道 不规则地 .

与此同时，所有无线电发射设备要么停止工作，要么开始发出不稳定的信号。

[ðə; ði] [left] [hænd] [skriːn] , [kə'nektɪd] [baɪ]['waɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [wɒz; wəz] [stɪl]
The left hand screen , connected by wiring to the pickup on the roof , was still
这 左边 手 屏幕 , 连接 经过 接线 到 这 捡起 在 这 屋顶 , 曾是 仍然
['fʌŋkʃənɪŋ] .
functioning .
功能 .

左侧屏幕通过电线连接到车顶的拾音器，仍然可以正常工作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['rɪtʃədsən] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
For a moment , Richardson wondered what was going on ,
为了 一个 片刻 , 理查森 想知道 什么 曾是 去 在 ,

理查森一时之间不知所措，不知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɒkt] [ˌrekəg'nɪʃn] [drəʊv] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]
and then shocked recognition drove that from his mind as he stared at
和 然后 震惊 认出 驾驶 那 从 他的 头脑 作为 他 凝视 在
[ðə; ði]['evə(r)] - ['braɪtnɪŋ] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
the ever - brightening glare in the sky .
这 曾经 - 提亮 强光 在 这 天空 .

然后，他震惊地意识到这一点，便将之前的想法抛诸脑后，凝视着天空中越来越明亮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːbən] [bɒm] [ə'gen] !
It was the Auburn Bomb again !
它 曾是 这 奥本 炸弹 再次 !

又是奥本炸弹!

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] , [ɪn] ['meməri] , [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ;
He was back , in memory , to the night on the shore of Lake Ontario ;
他 曾是 后退 , 在 记忆 , 到 这 夜晚 在 这 支撑 的 湖 安大略省 ;

他的记忆又回到了安大略湖畔的那个夜晚;

[ðə; ði] ['pɑːti] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ;
the party breaking up in the early hours of morning ;
这 派对 打破 向上 在 这 早期的 小时 的 早晨 ;

聚会在凌晨时分结束;

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænət][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]
he and Janet and the people with whom they had been spending a
他 和 珍妮特 和 这 人们 和 谁 他们 有 到过 开支 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [wiːk] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][kɑːz]
vacation week standing on the lawn as the guests were getting into their cars
假期 星期 常设 在 这 草地 作为 这 客人 是 获得 进入 他们的 汽车
.
.
.

他和珍妮特以及和他们一起度过一周假期的人们站在草坪上，看着客人们陆续上车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And then the sudden light in the sky .
和 然后 这 突然 光 在 这 天空 .

然后，天空中突然出现了一道亮光。

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
The cries of surprise ,
这 哭泣 的 惊喜 ,

惊呼声

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][ə'lɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn]
and then of alarm as it seemed to be rushing straight down upon
和 然后 的 警报 作为 它 似乎 到 是 匆忙 直的 向下 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后，他们惊恐地发现，它似乎正径直向他们袭来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒænət] ,
He and Janet ,
他 和 珍妮特 ,

他和珍妮特,

['klʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bleɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
clutching each other and staring up in terror at the falling blaze from which
紧握 每个 其他 和 凝视 向上 在 恐怖 在 这 坠落 火焰 从 哪个
[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
there seemed no escape .
那里 似乎 不 逃脱 .

他们紧紧地抱在一起，惊恐地抬头望着坠落的火焰，似乎无路可逃。

[ðen] [rɪ'liːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Then relief , as it curved away from them and fell to the south .
然后 宽慰 , 作为 它 弯曲 离开 从 他们 和 跌倒 到 这 南 .

然后，他们松了一口气，因为闪电从他们身边弯曲消失，向南落下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌðən] [skaɪ] .
And then the explosion , lighting the whole southern sky .
和 然后 这 爆炸 , 灯光 这 所有的 南部 天空 .

然后发生了爆炸，照亮了整个南方的天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,
There was a similar explosion in the screen ,
那里 曾是 一个 相似的 爆炸 在 这 屏幕 ,

屏幕上出现了类似的爆炸。

[wen] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['niːgə] - ['aɪən]['lændɪd] — [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [lait] ,
when the mass of nega - iron landed — a sheet of pure white light ,
什么时候 这 大量的 的 负面 - 铁 登陆 — 一个 床单 的 纯的 白色的 光 ,

当那团负铁落地时——一道纯白的光芒闪过，

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlməʊst] [pɑːs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪləti] ,
so bright and so quick as to almost pass above the limit of visibility ,
所以 明亮的 和 所以 快的 作为 到 几乎 经过 多于 这 限制 的 能见度 ,

如此明亮，如此迅疾，几乎超越了能见度极限。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [stʌnd] [aɪz] [mɔː(r)]
and then a moment's darkness that was in his stunned eyes more
和 然后 一个 瞬间 黑暗 那 曾是 在 他的 目瞪口呆 眼睛 更多的

然后，他震惊的眼神中闪过一丝黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [dʌst] .
than in the screen , and then the rising glow of updrawn incandescent dust .
比 在 这 屏幕 , 和 然后 这 上升 辉光 的 向上 白炽灯 灰尘 .

比屏幕上显示的还要多，然后是向上涌起的炽热尘埃的光芒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Before the sound - waves had reached them , he had been legging it
前 这 声音 - 波浪 有 达到 他们 , 他 有 到过 裹腿 它
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

在声波到达他们之前，他已经飞奔进屋了。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] ,
The television had been on ,
这 电视 有 到过 在 ,

电视机开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'seɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [naʊ] .
and it had been acting as insanely as the screen on his right now .
和 它 有 到过 表演 作为 疯狂地 作为 这 屏幕 在 他的 正确的 现在 .

它的表现就像他右边屏幕上的画面一样疯狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] — [ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] —
He had called the State Police — the telephones had been working all right —
他 有 称为 这 状态 警察 — 这 电话 有 到过 在职的 全部 正确的 —
[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and told them who he was ,
和 讲述 他们 WHO 他 曾是 ,

他打电话给州警——电话一直都通——告诉他们他是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [pʊt]
and they had told him to stay put
和 他们 有 讲述 他 到 停留 放

他们让他待在原地。

[ænd; ənd] [ðeid] [send][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and they'd send a car for him .
和 他们会 发送 一个 车 为了 他 .

他们会派车去接他。

[ðeɪ] [dɪd] , [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] .
They did , within minutes .
他们 做过 , 之内 分钟 .

几分钟之内，他们就做到了。

['dʒænət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ʌn'tɪl]
Janet and his host and hostess had waited with him on the lawn until
珍妮特 和 他的 主持人 和 女主人 有 等待 和 他 在 这 草地 直到
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

珍妮特和他的主人夫妇陪着他在草坪上等它来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and after he had gotten into it ,
和 后 他 有 获得 进入 它 ,

他一旦投入其中，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] ,
he had turned around and looked back through the rear window ,
他 有 转向 大约 和 看起来 后退 通过 这 后部 窗户 ,

他转过身，透过后窗向后望去。

[ænd; ənd] [siːn] ['dʒænət] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [lait] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and seen Janet standing under the front light , holding the little dog in her
和 已见 珍妮特 常设 在下面 这 正面 光 , 保持 这 小的 狗 在 她
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

看到珍妮特站在前灯下，怀里抱着那只小狗，

['flɔpiŋ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [weɪv]
flopping one of its silly little paws up and down with her hand to wave
扑腾 一 的 它是愚蠢的 小的 爪子 向上 和 向下 和 她 手 到 海浪
[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][hɪm] .
goodbye to him .
再见 到 他 .

她用一只滑稽的小爪子和手一起上下挥动，向他挥手告别。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]
He had seen her and the dog like that every day of his life for
他 有 已见 她 和 这 狗 喜欢 那 每一个 天 的 他的 生活 为了
[ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
the last fifteen years .
这 最后的 十五 年 .

在过去的十五年里，他每天都能看到她和那条狗这样相处。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ?
" What kind of radiation are you getting ?
" 什么 种类 的 辐射 是 你 获得 ?

你接受的是哪种辐射？

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'leksɪs] - ['ɑːskɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fəʊn] .
" he could hear Alexis Pitov asking into a phone .
" 他 可以 听到 亚历克西斯 - 问 进入 一个 电话 .

他能听到阿列克谢·皮托夫对着电话问道。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

['nʌθɪŋ] [els] ?
Nothing else ?
没有什么 别的 ?

没有别的了吗?

[əʊ] ; [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh ; yes , of course .
哦 ; 是的 , 的 课程 .

哦，是的，当然。

[bʌt; bət]['məʊstli]['kɒzmɪk] .
But mostly cosmic .
但 大多 宇宙 .

但主要是宇宙层面的。

[ðæt] ['ʃudnt] [lɑːst] [lɒŋ] .
That shouldn't last long .
那 不应该 最后的 长的 .

这种情况不会持续太久。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fəʊn] .
" He turned from the phone .
" 他 转向 从 这 电话 .

他放下电话，转过身去。

" [ə; eɪ]['dɛvəlz] [əʊn] [dəʊs][ɒv; əv]['kɒzmɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gæmə] .
" A devil's own dose of cosmic , and some gamma .
" 一个 魔鬼的 自己的 剂量 的 宇宙 , 和 一些 伽马 .

"魔鬼般的宇宙射线剂量，以及一些伽马射线。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][ɹ'eɪdɪˌəʊz][ænd; ənd] ['telɪskriːn] [aʊt] .
It was the cosmic radiation that put the radios and telescreens out .
它 曾是 这 宇宙 辐射 那 放 这 收音机 和 电视屏幕 出去 .

是宇宙辐射导致收音机和电视屏幕失灵。

[ðæts] [waɪ] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [drəʊn] [pleɪnz] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][kən'trəʊl] .
That's why I insisted that the drone planes be independent of radio control .
那就是 为什么 我 坚持 那 这 无人机 飞机 是 独立的 的 收音机 控制 .

这就是为什么我坚持无人机必须独立于无线电控制的原因。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gɒt]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəʊ] - [ə,naiə'leiʃən] [ɪn][ðə; ði] [test] -
" They always got cosmic radiation from the micro - annihilations in the test -
" 他们 总是 得到 宇宙 辐射 从 这 微 - 歼灭 在 这 测试 -
[vɔːlt] .
vault .
金库 .

"他们总是能从试验库中的微湮灭中获得宇宙辐射。"

[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [prə'djuːst] ['nætʃ(ə)rəl]['kɒzmɪk] [reɪz] .
Well , now they had an idea of what produced natural cosmic rays .
出色地 , 现在 他们 有 一个 主意 的 什么 生产 自然的 宇宙 射线 .

现在，他们大概知道天然宇宙射线是由什么产生的了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:]
There must be quite a bit of negamatter and posimatter going into
那里 必须 是 相当 一个 少量 的 - 和 - 去 进入
['mju:tʃuəl] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['təʊt(ə)l] ['enədʒi] [rɪ'li:s] [θru:] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
mutual annihilation and total energy release through the Universe .
相互的 湮灭 和 全部的 活力 发布 通过 这 宇宙 .

宇宙中一定有大量的负物质和正物质相互湮灭，并释放出全部能量。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [dɪ'tektər] [set] [ʌp] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ə'raʊnd] ['ɔ:bən] , " [hi:; hi]
" Of course , there were no detectors set up in advance around Auburn , " he
" 的 课程 , 那里 是 不 探测器 放 向上 在 进步 大约 奥本 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"当然，奥本附近事先并没有设置任何探测器，"他说。

" [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
" We didn't really begin to find anything out for half an hour .
" 我们 没有 真的 开始 到 寻找 任何事物 出去 为了 一半 一个 小时 .

"我们过了半个小时才真正开始了解情况。"

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ]
By that time , the cosmic radiation was over and we weren't getting anything
经过 那 时间 , 这 宇宙 辐射 曾是 超过 和 我们 不是 获得 任何事物
[bʌt; bət] ['gæmə] . "
but gamma . "
但 伽马 . "

到那时，宇宙射线已经消失，我们只能接收到伽马射线。

" [wɒt] — [wɒt] [hæz; həz] ['ɔ:bən] [tu:; tə] [du:; də] — ? " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
" What — What has Auburn to do — ? " The Russian stopped short .
" 什么 — 什么 有 奥本 到 做 — ? " 这 俄语 停止 短的 .

"奥本该怎么办——？"俄罗斯人突然停住了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
" You think this was the same thing ?
" 你 思考 这 曾是 这 相同的 事物 ?

你认为这是同一件事吗?

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" He gave it a moment's consideration .
" 他 给予 它 一个 瞬间 考虑 .

他略作考虑。

" [li:] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
" Lee , you're crazy !
" 李 , 你是 疯狂的 !

"李，你疯了！"

[ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] ['ætəm] [ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] - .
There wasn't an atom of artificial negamatter in the world in 1969 .
那里 不是 一个 原子 的 人造的 - 在 这 世界 在 - .

1969年，世界上还没有一原子人造负物质。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .
Nobody had made any before us .
无人 有 制成 任何 前 我们 .

在我们之前，没有人做过这样的事。

[wiː; wi] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'praiziz] , [ðen] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [sə'praɪzd] [bəuθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
We gave each other some scientific surprises , then , but nobody surprised both of us .
我们 给予 每个 其他 一些 科学 惊喜 ， 然后 ， 但 无人 惊讶 两个都 的 我们 .

我们彼此都给对方带来了一些科学上的惊喜，但没有人能同时让我们俩都感到惊讶。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You and I , between us , knew everything that was going on in nuclear physics in the world .
你 和 我 ， 之间 我们 ， 知道 一切 那 曾是 去 在 在 核 物理 在 这 世界 .

你我之间，对世界上核物理领域正在发生的一切了如指掌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] —
And you know as well as I do —
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 —

你和我一样清楚——

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [ə'dres] ['spiːkə(r)] .
" A voice came out of the public - address speaker .
" 一个 嗓音 来了 出去 的 这 民众 - 地址 扬声器 .

“一个声音从公共广播扬声器中传出。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['eəriə] , [ðæt] ['wʌznt] [nɒkt] [aʊt] [baɪ][blɑːst] ,
" Some of the radio equipment around the target area , that wasn't knocked out by blast ,
" 一些 的 这 收音机 设备 大约 这 目标 区域 ， 那 不是 敲门 出去 经过 爆炸 ，

“目标区域周围的一些无线电设备，没有被爆炸摧毁，

[ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [ə'gen] .
is beginning to function again .
是 开始 到 功能 再次 .

正在恢复运转。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hevi] ['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)]['kɒzmɪk] [reɪz] .
There is an increasingly heavy gamma radiation , but no more cosmic rays .
那里 是 一个 日益 重的 伽马 辐射 ， 但 不 更多的 宇宙 射线 .

伽马射线强度越来越大，但宇宙射线已经消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prɒmpt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['gæmə] [ɪz]['sekənd(ə)ri] [ɪ'fekt] .
They were all prompt radiation from the annihilation ; the gamma is secondary effect .
他们 是 全部 迅速的 辐射 从 这 湮灭 ； 这 伽马 是 次要 影响 .

它们都是湮灭产生的瞬时辐射；伽马射线是次生效应。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; ['kæptɪn] [ʊr'kiː.oʊ.lə] , [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] ,
Wait a moment ; Captain Urquiola , of the Air Force ,
等待 一个 片刻 ； 队长 乌尔基奥拉 ， 的 这 空气 力量 ，

稍等片刻；空军上尉乌尔基奥拉，

[sez] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [drəʊn] [pleɪn] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .
says that the first drone plane is about to take off .
说道 那 这 第一的 无人机 飞机 是 关于 到 拿 离开 .

据称，第一架无人机即将起飞。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [drəʊnz] [hæd; həd] [gɒn]
" It had been two hours after the blast that the first drones had gone
" 它 有 到过 二 小时 后 这 爆炸 那 这 第一的 无人机 有 已消失
['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːbən] ,
over what had been Auburn ,
超过 什么 有 到过 奥本 ,

爆炸发生两小时后，第一批无人机飞越了奥本镇的上空。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
He was trying to remember , as exactly as possible , what had been
他 曾是 尝试 到 记住 , 作为 确切地 作为 可能的 , 什么 有 到过
['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
learned from them .
学习 从 他们 .

他努力回忆从他们那里学到了什么，而且要尽可能准确地回忆起来。

['gæmə] [ˌreɪdi'eɪʃn] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['gæmə] .
Gamma radiation ; a great deal of gamma .
伽马 辐射 ; 一个 伟大的 交易 的 伽马 .

伽马射线；大量的伽马射线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] .
But it didn't last long .
但 它 没有 最后的 长的 .

但这并没有持续多久。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lev(ə)l][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
It had been almost down to a safe level by the time the investigation
它 有 到过 几乎 向下 到 一个 安全的 等级 经过 这 时间 这 调查
[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒf] ,
had been called off ,
有 到过 称为 离开 ,

调查终止时，污染水平已经几乎降至安全范围。

[ænd; ənd] , [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] ['mɪsl] , [ænd; ənd][nəʊ] [wei]
and , two months after there had been no more missiles , and no way
和 , 二 几个月 后 那里 有 到过 不 更多的 导弹 , 和 不 方式
[ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)] ,
of producing more ,
的 生产 更多的 ,

两个月后，导弹全部耗尽，也无法再生产更多。

[ænd; ənd][nəʊ] ['tɑːgɪts] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ðem; ðəm] ,
and no targets to send them against if they'd had them ,
和 不 目标 到 发送 他们 反对 如果 他们会 有 他们 ,

即使他们有目标，也没有目标可供他们攻击。

['rɑːðə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæk] [æt; ət] ['ɔːbən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [kwest] ,
rather — he had been back at Auburn on his hopeless quest ,
相当 — 他 有 到过 后退 在 奥本 在 他的 绝望 寻求 ,

更确切地说——他当时正回到奥本大学，继续他那徒劳无功的追寻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
and there had been almost no trace of radiation .
和 那里 有 到过 几乎 不 痕迹 的 辐射 .

而且几乎没有辐射痕迹。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd] , ['ʃæləʊ] ['kreɪtə(r)] ,
Nothing but a wide , shallow crater ,
没有什么 但 一个 宽的 , 浅的 火山口 ,

除了一个宽而浅的陨石坑之外，什么也没有。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət][ɪts] [dipɪst] , [ɔːl'redi] [fʊl]
almost two hundred feet in diameter and only fifteen at its deepest , already full
几乎 二 百 脚 在 直径 和 仅有的 十五 在 它是 最深处 , 已经 满的
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

直径近200英尺，最深处仅15英尺，而且已经灌满了水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['flætnd] [ænd; ənd] ['skætəd] ['rʌbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
and a circle of flattened and scattered rubble for a mile and a
和 一个 圆圈 的 扁平的 和 疏散 瓦砾 为了 一个 英里 和 一个
[hɑːf][ɔːl][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
half all around it .
一半 全部 大约 它 .

周围一英里半的范围内都是被压扁和散落的瓦砾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeid] [faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði]
He was willing to bet anything that that was what they'd find where the
他 曾是 愿意的 到 赌注 任何事物 那 那 曾是 什么 他们会 寻找 在哪里 这
[tʃʌŋk] [ɒv; əv]['niːgə] - ['aɪən][hæd; həd]['lændɪd] ,
chunk of nega - iron had landed ,
块 的 负面 - 铁 有 登陆 ,

他敢打赌，他们肯定会在那块负铁碎片落下的地方发现那个东西。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['pæmpəs] .
fifty miles away on the pampas .
五十 英里 离开 在 这 潘帕斯草原 .

五十英里外的潘帕斯草原。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wel] , [ðə; ði][fɜːst] [draʊn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['eəriə][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
Well , the first drone ought to be over the target area before long ,
出色地 , 这 第一的 无人机 应该 到 是 超过 这 目标 区域 前 长的 ,

嗯，第一架无人机应该很快就能到达目标区域上空了。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ʌp][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ]
and at least one of the balloons that had been sent up was reporting
和 在 至少 一 的 这 气球 那 有 到过 发送 向上 曾是 报道
[ɪts] [kɔːs] [baɪ]['reɪdiəʊ] .
its course by radio .
它是 课程 经过 收音机 .

至少有一个被放飞的气球通过无线电报告了它的航向。

[ðə; ði][ɹ'eɪdɪˌəʊz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
The radios in the others were silent ,
这 收音机 在 这 其他的 是 沉默的 ,

其他房间的收音机都静默无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['kaʊntər] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʒæmd] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the recording counters had probably jammed in all of them .
和 这 记录 计数器 有 大概 卡住 在 全部 的 他们 .

而且所有这些设备的计数器可能都卡住了。

[ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [drəʊn] [keɪm] [bæk] .
There'd be something of interest when the first drone came back .
那里 是 某物 的 兴趣 什么时候 这 第一的 无人机 来了 后退 .

第一架无人机返回时，应该会有值得关注的事情发生。

[hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə'leksɪs] - .
He dragged his mind back to the present , and went to work with Alexis Pitov .
他 拖拽 他的 头脑 后退 到 这 展示 , 和 去 到 工作 和 亚历克西斯 - .

他强迫自己回到现实，然后和阿列克谢·皮托夫一起工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] , ['tʃekɪŋ] , [ɪ'væljʊˌeɪt] ,
They were at it all night , checking , evaluating ,
他们 是 在 它 全部 夜晚 , 检查 , 评估 ,

他们整晚都在检查、评估，

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['deɪtə] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['prɒmptli] [p'rəsest] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgræmɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] .
making sure that the masses of data that were coming in were being promptly processed for programming the computers .
制作 当然 那 这 群众 的 数据 那 是 未来 在 是 存在 及时 已处理 为了 编程 这 计算机 .

确保大量涌入的数据得到及时处理，以便对计算机进行编程。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] ['friːkwənt] ['kɒfi] - [breɪks] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] - ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] .
At each of the increasingly frequent coffee - breaks , he noticed Pitov looking curiously .
在 每个 的 这 日益 频繁 咖啡 - 休息 , 他 注意到 - 寻找 奇怪的是 .

在越来越频繁的咖啡休息时间里，他注意到皮托夫好奇地看着他。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] , [ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌŋkə(r)] ,
He said nothing , however , until , long after dawn , they stood outside the bunker ,
他 说 没有什么 , 然而 , 直到 , 长的 后 黎明 , 他们 站立 外部 这 掩体 ,

然而，他一言不发，直到黎明过后很久，他们站在掩体外时才开口。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒiːp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bʌŋgələʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [trʌks] — ['ɑːdʒəntaɪn] ['ɑːmi] [ˌendʒə'nɪr] ,
waiting for the jeep that would take them back to their bungalow and watching the line of trucks — Argentine army engineers ,
等待 为了 这 吉普车 那 会 拿 他们 后退 到 他们的 平房 和 观看 这 线 的 卡车 — 阿根廷 军队 工程师 ,

他们等着吉普车送他们回平房，看着一排卡车——阿根廷陆军工程兵的卡车。

['ləʊkəli] ['haɪəd] ['læbɔːərz] , [ləʊd] ['ɑːftə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['priːfæb] - [hʌt] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] — ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] - ['eəriə] ,
locally hired laborers , load after load of prefab - huts and equipment — going down toward the target - area ,
本地 雇用 劳工 , 加载 后 加载 的 预制件 - 小屋 和 设备 — 去 向下 朝向 这 目标 - 区域 ,

当地雇佣的工人，一车又一车的预制房屋和设备——朝着目标区域驶去，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] .
where they would be working for the next week .
在哪里 他们 会 是 在职的 为了 这 下一个 星期 .

接下来一周，他们将在那里工作。

" [liː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] ?
" Lee , were you serious ?
" 李 , 是 你 严肃的 ?

李，你是认真的吗?

" - [ɑːskt] .
" Pitov asked .
" - 问 .

皮托夫问道。

" [ai] [miːn] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['ɔːbən] ? "
" I mean , about this being like the one at Auburn ? "
" 我 意思是 , 关于 这 存在 喜欢 这 一 在 奥本 ? "

“我的意思是，这件事会不会跟奥本大学的那件事很像? ”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][laɪk] ['ɔːbən] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [lait] [ðæt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [aʊt]
" It was exactly like Auburn ; even that blazing light that came rushing down out
" 它 曾是 确切地 喜欢 奥本 ; 甚至 那 炽烈 光 那 来了 匆忙 向下 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

“那里的一切都和奥本一模一样；就连从天而降的耀眼光芒也和奥本很像。”

[ai] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [wʊd] [prə'djuːs]
I wondered about that at the time — what kind of a missile would produce
我 想知道 关于 那 在 这 时间 — 什么 种类 的 一个 导弹 会 生产
[æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðæt] .
an effect like that .
一个 影响 喜欢 那 .

我当时就在想——什么样的导弹才能产生那样的效果。

[naʊ] [ai] [nəʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

[wiː; wi][dʒʌst] [lɔːntʃt] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
We just launched one like it . "
我们 只是 发射 一 喜欢 它 . "

我们刚刚推出了一款类似的产品。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" But that's impossible !
" 但 那就是 不可能的 !

但这不可能!

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['njuːkliə(r)]
I told you , between us we know everything that was happening in nuclear
我 讲述 你 , 之间 我们 我们 知道 一切 那 曾是 发生 在 核
['fɪzɪks] [ðen] .
physics then .
物理 然后 .

我跟你说过，我们俩都知道当时核物理领域发生的一切。

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ætəmz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɪld]
Nobody in the world knew how to assemble atoms of negamatter and build
无人 在 这 世界 知道 如何 到 集合 原子 的 - 和 建造
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mæsɪz] . "
them into masses . "
他们 进入 群众 . "

世界上没有人知道如何将负物质的原子组装起来，并将它们构建成物质团块。

" ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪlt] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] - .
" Nobody , and nothing , on this planet built that mass of negamatter .
" 无人 , 和 没有什么 , 在 这 行星 建造 那 大量的 的 - .

"地球上没有任何人或事物建造了那团负物质。"

[ai] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gæləksi] .
I doubt if it even came from this Galaxy .
我 怀疑 如果 它 甚至 来了 从 这 星系 .

我怀疑它是否真的来自这个星系。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [ðen] .
But we didn't know that , then .
但 我们 没有 知道 那 , 然后 .

但我们当时并不知道这一点。

[wen] [ðæt] - ['miːtiə(r)] [fel] ,
When that negamatter meteor fell ,
什么时候 那 - 流星 跌倒 ,

当那颗负物质陨石坠落时，

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊviət] ['mɪsaɪl] .
the only thing anybody could think of was that it had been a Soviet missile .
这 仅有的 事物 任何人 可以 思考 的 曾是 那 它 有 到过 一个 苏联 导弹 .

人们唯一能想到的就是，那是一枚苏联导弹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] [ə'raʊnd] ['lenəngræd][ɔː(r)] ['mɒskəʊ] [ɔː(r)] ['kɑːrkɔːf] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?
If it had hit around Leningrad or Moscow or Kharkov , who would you have blamed it on ?
如果 它 有 打 大约 列宁格勒 或者 莫斯科 或者 哈尔科夫 , WHO 会 你 有 被指责 它 在 ?

如果爆炸发生在列宁格勒、莫斯科或哈尔科夫附近，你会责怪谁？

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd]
TYPOGRAPHICAL ERRORS CORRECTED
印刷 错误 已更正

已更正印刷错误

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][tekst][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['diːteɪld] [hɪə(r)] .
The following typographical errors in the text were corrected as detailed here .
这 下列的 印刷 错误 在 这 文本 是 已更正 作为 详细的 这里 .

文中出现的以下印刷错误已按以下详细说明予以更正。

[ɪn][ðə; ði][tekst] :
In the text :
在 这 文本 :

原文如下：

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən][ˌaɪ siː biː 'em] [wɪð] [ə; eɪ][ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] ['wɔːhed] . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [tɝːmənuːkliːɝ] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ˌθɜːməʊ'njuːkliə(r)] .
" Could they have built an ICBM with a thermonuclear warhead . . . " the word " termonuclear " was corrected to " thermonuclear .
" 可以 他们 有 建造 一个 洲际弹道导弹 和 一个 热核 弹头 . . . " 这 单词 " 核热 " 曾是 已更正 到 " 热核 .

"他们是否能够制造出带有热核弹头的洲际弹道导弹……"中的"termonuclear"一词被更正为"thermonuclear"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] :
" In the text :
" 在 这 文本 :

原文如下:

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt] [ə'raʊnd] ['lenəngræd][ɔː(r)] ['mɒskəʊ] . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " - " [wɒz; wəz]
" If it had hit around Leningrad or Moscow . . . " the word " Lenigrad " was
" 如果 它 有 打 大约 列宁格勒 或者 莫斯科 . . . " 这 单词 " - " 曾是

[kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['lenəngræd] .
corrected to " Leningrad .
已更正 到 " 列宁格勒 .

"如果它击中列宁格勒或莫斯科附近……""列宁格勒"一词被更正为"列宁格勒"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " . . . [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
" In the text : " . . . from all over South America ,
" 在 这 文本 : " . . . 从 全部 超过 南 美国 ,

原文如下:"……来自南美洲各地,

[frɒm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [ɔː'streɪliə] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd]
from South Africa and Australia . . . " the word " Austrailia " was corrected
从 南 非洲 和 澳大利亚 . . . " 这 单词 " 澳大利亚 " 曾是 已更正

[tuː; tə] " [ɒ'streɪliə] .
to " Australia .
到 " 澳大利亚 .

来自南非和澳大利亚……"中的"Australia"一词被更正为"Australia"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [ɔː(r)][dʒə'pæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɒzləm] [steɪts] . . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " - "
" In the text : " Or Japan , or the Moslem States . . . . " the word " Moselem "
" 在 这 文本 : " 或者 日本 , 或者 这 穆斯林 各州 . . . . " 这 单词 " - "

[wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['mɒzləm] .
was corrected to " Moslem .
曾是 已更正 到 " 穆斯林 .

在文本中:"或者日本,或者穆斯林国家……","Moselem"一词被更正为"Moslem"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " . . . [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,
" In the text : " . . . the director of the Institute ,
" 在 这 文本 : " . . . 这 导演 的 这 研究所 ,

原文如下:"……研究所所长,

[left] . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪnsɪtuːtʃuː] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " ['ɪnstɪtjuːt] .
left . . . " the word " Insitutue " was corrected to " Institute .
左边 . . . " 这 单词 " 研究所 " 曾是 已更正 到 " 研究所 .

左侧"Institute"一词已更正为"Institute"。

" [ˌmɪs'spelt]['prɒpə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [kə'rektɪd] : " - " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] "
" Misspelt proper names were also corrected : " Klyzneko " was corrected to "
" 拼写错误 恰当的 姓名 是 还 已更正 : " - " 曾是 已更正 到 "

- ,
Klyzenko ,
- ,

"拼写错误的专有名词也得到了纠正:'Klyzneko'被更正为'Klyzenko',

" [ænd; ənd] " [pi'tuː] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " - . "
" and " Pitou " was corrected to " Pitov . "
" 和 " 皮图 " 曾是 已更正 到 " - . "

"Pitou"被更正为"Pitov"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神